



**SAFETY**

**FIREFIGHTER  
PARTICULATE HOOD  
(NFPA 1971-2018)**



## INDEX

English	2
Catalan	5
Spanish	8
German	11
Polish	14
Greek	17
Danish	20
Estonian	23
Italian	26
Portuguese	29
French	32
Dutch	35
Norwegian	38
Finnish	41
Swedish	44

**ENG****INFORMATION BOOKLET**

This instruction book relates to the garment model specified below:  
**FIREFIGHTER PARTICULATE HOOD**  
**BAL FFM FR FF 3020 65**



This CAT III PPE intended to protect the wearer's neck and head except the eye and nose area has been manufactured by Original Buff S.A. taking into account the basic health and safety requirements set forth in Annex II of Regulation (EU) 2016/425 and is in compliance with the requirements of standard EN ISO 13688:2013 on Protective Clothing, General Requirements; EN 13911:2017 on Protective Clothing for Firefighters - Requirements and Test Methods for Firehoods for Firefighters; and EN 1149-5:2018 on Protective clothing - Electrostatic properties. This structural fire fighting hood meets the hood requirements of NFPA 1971, 2018 edition.

**RECOMMENDATIONS FOR USE:**

EN 13911:2017

**Protection against Fire for Firefighters:**

This garment is specially designed and suitable for use as a firehood for firefighters to protect the exposed areas of the head and neck against heat and flame not covered by protective clothing, breathing apparatus and helmet during firefighting operations and related activities. The garment offers the Performance Levels provided for in standard EN 13911:2017.

**Compatibility with other PPE:**

This firehood is compatible with the following breathing masks and helmet: MASK with ref. FPS 7000, manufactured by Dräger Safety AG & Co.KGaA, Lübeck. MASK with ref. MSA 3S, manufactured by MSA Europe GmbH, Switzerland. MASK with ref. SARI ref. 5511680, manufactured by Scott Health & Safety Ltd, United Kingdom. Its compatibility with other PPE has been verified by tests in accordance with EN ISO 13688:2013 and EN 13911:2017, Protective Clothing for Firefighters. Requirements and Test Methods for Firehoods for Firefighters. The firehood is an ergonomic garment that adapts to the wearer's shape. It is worn in contact with the wearer's head, overlapping with the mask of the respiratory apparatus and sitting over the edges of the facial opening of the hood, so as to ensure that no part of the wearer's skin is exposed to thermal hazards. The hood has an area (bibs) that overlaps with the protective clothing covering the upper part of the wearer's torso, such that the bibs are underneath the protective clothing.

**Protection against Static Electricity:**

The garment was subjected to the tests envisaged in EN 1149-5:2018 and was found to meet the design and material requirements for electrostatic dissipative protective clothing. The garment affords protection against the formation of sparks liable to trigger a fire or incendiary discharges where the minimum ignition energy of an explosive atmosphere is not less than 0.016 mJ. In accordance with EN 1149-5:2018, the garment meets the following requirement: either geometric mean of  $t50 < 4s$  or arithmetic

EN 1149-5:2018



mean of  $S > 0.2$ , tested as provided in standard EN 1149-3:2004, test method 2 (induction charging).

**Warnings:**

Most performances properties of the element cannot be tested by the end user in the field. Do not alter your hood in any way. Changes to the Hood may increase your risk of injury or death. For marking an individual's name or identifying mark, an indelible laundry marker may be used in a blank space on a label inside the Hood.

Always use your NFPA 1971 Compliant Hood properly and in a manner that is consistent with NFPA 1500, Standard on Fire Department Occupational Safety and Health Program and 29 CFR 1910.132, General Requirements of Subpart I, "Personal Protective Equipment".

This garment applies only in situations in which protective clothing (EN 469), breathing apparatus (EN 136 and EN 137) and a helmet for firefighters (EN 443) are also used.

The wearer is responsible for selecting the appropriate firehood for the helmet, firefighting clothes and facemask used in order to ensure that they are compatible.

This garment affords protection against the risks stated in the specific part of the body covered by it. Therefore, in order to achieve full protection against fire and static electricity, the parts of the body not covered by the garment must be protected by means of other suitable Personal Protective Equipment.

Please note the following warnings regarding protection against static electricity:

- 1) The person wearing electrostatic dissipative protective clothing shall be properly earthed. The resistance between the person's skin and earth shall be less than 108 ohms, for example by wearing adequate footwear on dissipative or conductive floors;
- 2) The electrostatic dissipative protective garment shall not be open or removed while in presence of flammable or explosive atmospheres or while handling flammable or explosive substances;
- 3) The electrostatic dissipative protective garment is intended to be worn in Zones 1, 2, 20, 21 and 22 (see EN 60079-10-1 and EN 60079-10-2) in which the minimum ignition energy of any explosive atmosphere is at least 0.016 mJ;
- 4) The electrostatic dissipative protective garment shall not be used in oxygen enriched atmospheres without prior approval of the responsible safety engineer;
- 5) The electrostatic dissipative performance of the electrostatic dissipative garment can be affected by wear and tear, laundering and possible contamination;
- 6) The electrostatic dissipative protective garment shall be worn in such a way that it permanently covers all non-complying materials during normal use (including bending movements).

**Restrictions on Use:**

This garment must never be worn to protect against any other risks than the one described above. Poor maintenance can affect its performance. Dirty clothing may result in lower protection levels. The PPE should be properly checked prior to each use, particularly if it has been used and/or washed before, and any garments whose appearance gives rise to doubts about the level of protection afforded by them should be discarded. If the garment is clearly deformed or has suffered any other damage or deterioration, you must replace it immediately.

**Possible Configurations of the Garment:**

The garment is available in a single size and can be used with the following configurations:

Protection method: HOOD

**Composition:****FIREFIGHTER PARTICULATE HOOD:**

OUTER SHELL: 56% Nomex® Meta-Aramide, 31% FR Viscose, 6% Polyamide, 3% Kevlar® Para-Aramide, 2% Anti-Static Carbon Fibre, 2% Elastane. INNER SHELL: 100% Nanoflex®

**Washing Recommendations:**

Wash at a maximum temperature of 60°C. Do not bleach. Do not tumble dry. Do not iron. Do not dry clean.

**Decontamination:**

In case this garment become contaminated by contact with chemical, radiological or biological hazardous materials, special actions must be taken in handling your protective elements and decontaminating them. Isolation of the protective element, identification of the contaminants and the handling of the protective elements must be in accordance with federal, State and local law and should be undertaken under the guidance of a decontamination professional. Make sure you follow these steps: isolate the contaminated protective garment, identify all the contaminants and avoid bodily contact with contaminated garment. Afterwards, bring it to a decontamination professional body or institution which will follow law and will proceed if applies the decontamination procedure.

**Care Instructions:**

Store the garment in a dry place away from any aggressive agents and avoiding unnecessary exposure to the sun. Due to the many factors that can affect the PPE's useful life, an exact expiry date cannot be given, as it depends on the frequency of use and how carefully it is looked after. In any case, the garment has a useful life of: 5 years.

**Limited Warranty:**

Your protective hood is warranted by the manufacturer to be free from defects in material and workmanship. The foregoing warranty is expressly in lieu of all other warranties, expressed or implied. All other warranties, expressed or implied, including any warranty of merchantability or fitness for a particular purpose not expressly herein, are hereby excluded. No affirmation by us, by word or action, other than as set forth in this warrant clause shall constitute a warranty. This limited warranty does not apply to any products which have been subjected to normal wear and tear, misuse, mishandling, failure to follow product instructions (for example, care instructions), misapplication, neglect, accident, products modification and/or repair, improper use, improper storage, and/or willful damage. The PPE declaration of conformity can be downloaded from the following link:

<https://www.buff.com/gb/epi-declaration-of-conformity-ppe/>

**Conformity Assessment Carried Out by Notified Body No. 0161:**

Asociación de Investigación de la Industria Textil (AITEK)

Plaza Emilio Sala, 1. E- 03801 Alcoy (Alicante) España

**CAT**

## PROSPECTE INFORMATIU

Aquest llibre d'instruccions fa referència als models de les peces que s'indiquen a continuació:  
**FIREFIGHTER PARTICULATE HOOD**  
**BAL FFM FR FF 3020 65**



El present EPI de categoria III destinat a la protecció del coll i el cap de l'usuari amb l'excepció de la zona dels ulls i el nas, ha estat fabricat per Original Buff S.A, tenint en compte els requisits essencials de salut i seguretat del reglament (UE) 2016/425 Annex II i compleix amb els requisits de la norma EN ISO 13688:2013, Roba de protecció, requisits generals, EN 13911:2017, Roba de protecció per a bombers. Requisits i mètodes d'assaig per a caputxes contra el foc per a bombers i EN 1149-5:2018 Roba de protecció amb propietats electroestàtiques. Aquest passamuntanyes per a la lluita contra incendis estructurals compleix la norma NFPA 1971, edició 2018, en matèria de passamuntanyes.

### RECOMANACIONS D'ÚS:

#### Protecció contra el foc per a bombers:

EN 13911:2017



Aquesta peça ha estat especialment dissenyada i indicada per a l'ús com a caputxa de protecció contra el foc per a bombers, per a les zones del cap i del coll de l'usuari no cobertes per la roba de protecció, l'equip respiratori i el casc, durant les operacions d'extinció d'incendis i activitats relacionades. La peça ofereix els nivells de prestació d'acord amb la norma EN 13911:2017.

#### Compatibilitat amb altres EPI:

La present caputxa és compatible amb les màscares respiratòries i el casc següents:

MÀSCARA ref. FPS 7000, fabricant Dräger Safety AG & Co.KG&A, Lübeck.

MÀSCARA ref. MSA 3S, fabricant MSA Europe GmbH, Switzerland. MÀSCARA amb ref. SARI ref. 5511680, fabricant Scott Health & Safety Ltd, United Kingdom.

La compatibilitat amb altres EPI s'ha comprovat mitjançant un assaig segons la norma EN ISO 13688:2013 i EN 13911:2017, Roba de protecció per a bombers. Requisits i mètodes d'assaig per a les caputxes de protecció contra el foc per als bombers.

La caputxa és una peça ergonòmica que s'adapta a la morfologia de l'usuari.

La peça es fa servir en contacte amb el cap i la màscara de l'equip respiratori se solapa, superposant-se a les vores de l'obertura facial de la caputxa, de manera que no queden parts de la pell de l'usuari exposades als riscos tèrmics.

La caputxa té una zona (faldar) que se solapa amb la roba de protecció que cobreix la part superior del tors, quedant el faldar per sota la roba de protecció.

EN 1149-5:2018



#### Propietats electroestàtiques:

La peça ha estat testada d'acord amb la norma EN 1149-5:2018. Protegeix de la formació de guspires que poden provocar un incendi, on l'energia mínima d'ignició d'una atmosfera explosiva no és inferior a 0,016 mJ.

D'acord amb la norma EN 1149-5:2018, la peça compleix amb el requisit 5

següent:  $t50 < 4s$  o  $S > 0,2$  provat d'acord amb la norma EN 1149-3:2004 mètode 2 (càrrega per inducció).

#### **Avisos:**

La majoria de les propietats de rendiment d'aquest element de protecció no poden ser comprovades per l'usuari final sobre el terreny. No modifiqui el seu passamuntanyes de cap manera. Les modificacions que efectui en el passamuntanyes poden incrementar el risc de lesions o mort. Pot utilitzar un retolador indeleble per a escriure el nom o la marca d'identificació d'una persona en un espai en blanc d'una etiqueta a l'interior del passamuntanyes. Utilitzi sempre el passamuntanyes conforme amb la norma NFPA 1971 de forma adequada i d'acord amb la norma NFPA 1500, Standard on Fire Department Occupational Safety and Health Program (Norma sobre el Programa de Seguretat i Salut Laboral dels Cossos de Bombers) i amb la norma 29 CFR 1910.132, General Requirements of Subpart I, "Personal Protective Equipment" (Requisits generals de la 1ª subsecció, «Equip de protecció individual»). L'ús d'aquesta peça només s'ha previst si també s'utilitza roba de protecció (EN 469), equip respiratori (EN 136 i EN 137) i casc per a bombers (EN 443). L'usuari té la responsabilitat de seleccionar la caputxa en funció del casc, el vestit i la màscara emprats, per garantir la seva compatibilitat. Aquesta peça protegeix dels riscos indicats la part específica del cos que cobreix. Per aquest motiu, per a una protecció completa contra l'exposició al foc i l'electricitat estàtica, serà necessari protegir les altres parts del cos que no quedin cobertes per la peça amb altres equips de protecció individual adequats.

Pel que fa a la protecció contra l'electricitat estàtica, cal tenir en compte els elements següents: 1) La persona que porti la roba de protecció dissipadora de càrregues electroestàtiques ha d'estar connectada a terra correctament. La resistència elèctrica entre la persona i la terra ha de ser inferior a 108 ohms, per exemple, si la persona porta una sabates dissipadores de càrrega electroestàtica adequades; 2) No cal retirar la peça si la persona es troba en presència d'atmosfera inflamables o explosives o si està manipulant substàncies explosives o inflamables; 3) S'ha previst l'ús de la peça a les zones 1, 2, 20, 21 i 22 (vegeu EN 60079-10-1 i EN 60079-10-2) on l'energia mínima d'ignició de qualsevol atmosfera explosiva no sigui inferior a 0,016 mJ. 4) La peça no s'ha d'utilitzar en atmosferes enriquides amb oxigen sense l'aprovació prèvia del responsable de seguretat; 5) El comportament dissipador de càrregues electroestàtiques de la peça es pot veure afectat per l'ús, les esquinçades, els rentats i una possible contaminació; 6) La peça ha de cobrir d'una manera permanent tots els materials que no compleixin amb aquests requisits durant el seu ús normal (fins i tot si la persona està ajudada i en moviment).

#### **Limitacions d'ús:**

Aquesta peça no s'ha de fer servir per fer front a un altre risc que no sigui el que hem descrit anteriorment. Un mal manteniment de la peça pot modificar les seves prestacions. Si la roba està bruta, poden reduir-se els nivells de protecció. Abans de cada ús i especialment si l'EPI s'ha fet servir i/o s'ha rentat amb anterioritat, cal revisar-lo d'una manera adequada i rebutjar les peces que, pel seu aspecte, generin dubtes sobre el seu nivell de protecció. Cal substituir immediatament la peça si ha patit una deformació evident o algun altre tipus de deteriorament o dany.

#### **Configuracions d'ús de la peça:**

La peça té talla única i es pot utilitzar amb les configuracions següents:

Mode de protecció de: CAPUTXA



**Composició:****FIREFIGHTER PARTICULATE HOOD:**

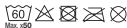
CAPA EXTERIOR: 56% Meta-Aramida Nomex®, 31% Viscosa FR, 6% Poliamida, 3% Para-Aramida Kevlar®, 2% Fibra de carboni, 2% Elastà. CAPA INTERIOR: 100% Nanoflex®

**Recomanacions de rentat:**

Rentat a una temperatura màxima de 60°C. No està permès lleixivar la peça.

No està permès eixugar la peça a l'assecadora. No està permès planxar la peça.

No està permès rentar la peça en sec.

**Descontaminació:**

Si aquesta peça de roba es contamina per contacte amb materials químics, radiològics o biològics perillosos, caldrà prendre mesures especials per a manipular els elements de protecció i descontaminar-los. L'aïllament de l'element de protecció, la identificació dels contaminants i la manipulació dels elements de protecció han de respectar la legislació federal, estatal i local, i cal dur-los a terme sota la supervisió d'un professional en descontaminació. Asseguri's de seguir aquests passos: aïlli la peça de roba de protecció contaminada, identifiqui tots els contaminants i eviti el contacte corporal amb la peça de roba contaminada. Posteriorment, porti-la a un organisme o institució de descontaminació que complirà la llei i durà a terme, si escau, el procediment de descontaminació.

**Conservació:**

Deu la peça en un lloc sec, sense exposició solar i lluny d'agents agressius. A causa del gran nombre de factors que poden influir en la vida útil de l'EPI, no és possible indicar una data de caducitat exacta. La data de caducitat depèn de la freqüència d'ús i de la cura de l'usuari a l'hora de conservar l'EPI. En qualsevol cas, la peça té una vida útil de: 5 anys.

**Garantia Limitada:**

El fabricant garanteix que el passamuntanyes protector no té defectes de material ni de fabricació. La garantia esmentada substitueix expressament qualsevol altra garantia, explícita o implícita. Qualsevol altra garantia, explícita o implícita, inclosa qualsevol garantia de comercialitat o adequació per a una finalitat determinada no expressament prevista en el present document, queda exclosa. Cap afirmació per part nostra, de paraula o per acció, altra que l'establerta en la present clàusula de garantia, constituirà una garantia. Aquesta garantia limitada no s'aplica a cap producte que s'hagi sotmès a desgast normal, ús incorrecte, manipulació incorrecta, incompliment de les instruccions del producte (com ara les instruccions de manteniment), aplicació incorrecta, negligència, accident, modificació i/o reparació de productes, ús inadequat, emmagatzematge inadequat i/o danys intencionats.

Podeu descarregar la declaració de conformitat de l'EPI des de l'enllaç següent:

<https://www.buff.com/gb/epi-declaration-of-conformity-ppe/>

**Avaluació de conformitat realitzada per l'organisme notificat núm. 0161:**

Asociación de Investigación de la Industria Textil (AITEK)

Plaza Emilio Sala, 1. E- 03801 Alcoy (Alicante) España

**SPA**

## FOLLETO INFORMATIVO

Este libro de instrucciones se refiere a los modelos de prendas que se indican a continuación:

**FIREFIGHTER PARTICULATE HOOD  
BAL FFM FR FF 3020 65**



El presente EPI de Categoría III destinado a la protección del cuello y cabeza del usuario con excepción de la zona de los ojos y nariz, ha sido fabricado por Original Buff S.A, teniendo en cuenta los requisitos esenciales de salud y seguridad del reglamento (UE) 2016/425 Anexo II y cumple con los requisitos de la norma EN ISO 13688:2013, Ropa de protección, Requisitos generales, EN 13911:2017 Ropa de protección para bomberos. Requisitos y métodos de ensayo para capuces contra el fuego para bomberos y EN 1149-5:2018 Ropa de protección con propiedades electroestáticas. Este pasamontañas para la lucha contra incendios estructurales cumple con la norma NFPA 1971, edición 2018, en materia de pasamontañas.

### RECOMENDACIONES DE USO:

#### Protección contra el fuego para bomberos:

EN 13911:2017



Esta prenda está especialmente diseñada e indicada para ser utilizada como capuz de protección contra el fuego para bomberos de las zonas de la cabeza y cuello del usuario no cubiertas por la ropa de protección, equipo respiratorio y casco, durante las operaciones de extinción de incendios y actividades relacionadas. La prenda ofrece los Niveles de prestación conforme a la norma EN 13911:2017.

#### Compatibilidad con otros EPIS:

El presente Capuz es compatible con las siguientes máscaras respiratorias y casco: MASCARA ref. FPS 7000, fabricante Dräger Safety AG & Co.KG&A, Lübeck. MASCARA ref. MSA 3S, fabricante MSA Europe GmbH, Switzerland. MASCARA ref. SARI ref. 5511680, fabricante Scott Health & Safety Ltd, United Kingdom.

La compatibilidad con otros Epis se ha verificado mediante ensayo según norma EN ISO 13688:2013 y EN 13911:2017, Ropa de protección para bomberos. Requisitos y métodos de ensayo para los capuces de protección contra el fuego para los bomberos.

El Capuz es una prenda ergonómica que se adapta a la morfología del usuario.

La prenda es usada en contacto con la cabeza y la máscara del equipo respiratorio se solapa, superponiéndose a los bordes de la abertura facial del capuz, de manera que no quedan partes de la piel del usuario expuestas a los riesgos térmicos.

El capuz tiene una zona ( faldón) que se solapa con la ropa de protección que cubre la parte superior del torso, quedando el faldón por debajo de la ropa de protección.

#### Propiedades electroestáticas:

EN 1149-5:2018



La prenda ha sido testada de acuerdo con la norma EN 1149-5:2018. Protección de la formación de chispas que puedan provocar un incendio donde la energía mínima de ignición de una atmósfera explosiva no es inferior a 0,016 mJ. De acuerdo con la norma EN 1149-5:2018, la prenda cumple con el siguiente requisito:

t50 < 4s ó S > 0.2 ensayado de acuerdo a la norma EN 1149-3:2004 método 2 (carga por inducción).

#### **Avisos:**

La mayoría de las propiedades de prestaciones de la prenda no pueden ser comprobadas por el usuario final sobre el terreno. No modifique su pasamontañas de ninguna manera. Las modificaciones que efectúe en el pasamontañas pueden incrementar el riesgo de lesiones o muerte. Puede utilizarse un rotulador indeleble para marcar el nombre o la marca de identificación de una persona en un espacio en blanco de una etiqueta dentro del pasamontañas. Utilice siempre el pasamontañas conforme a la norma NFPA 1971 de forma adecuada y de acuerdo con la norma NFPA 1500, Standard on Fire Department Occupational Safety and Health Program (Norma sobre el Programa de Seguridad y Salud Ocupacional de los Departamentos de Bomberos) y con la norma 29 CFR 1910.132, General Requirements of Subpart I, "Personal Protective Equipment" (Requisitos generales de la subsección 1ª, «Equipo de protección personal». Esta prenda aplica sólo en situaciones en las que también se utiliza también ropa de protección (EN 469), equipo respiratorio (EN 136 y EN 137) y casco para bomberos ( EN 443). Es responsabilidad del usuario seleccionar el capuz en función del casco, el traje y la máscara empleados, para garantizar su compatibilidad. Esta prenda proporciona protección frente a los riesgos indicados en la parte específica del cuerpo que cubre. Por ello, para una completa protección contra la exposición al fuego y la electricidad estática, será necesario proteger las otras partes del cuerpo que no quedan cubiertas por la prenda con otros Equipos de Protección Individual adecuados. La protección contra la electricidad estática, requiere la observación de lo siguiente:

1) La persona que lleve la ropa de protección disipadora de cargas electrostáticas debe estar conectada a tierra adecuadamente. La resistencia eléctrica entre la persona y la tierra debe ser menor de 108 ohmios, p.e. mediante el uso de calzado adecuado disipador de cargas electrostáticas; 2) La prenda no debe ser retirada mientras se esté en presencia de atmósferas inflamables o explosivas o cuando se manipulen sustancias explosivas o inflamables; 3) El uso previsto de la prenda es llevarla puesta en zonas 1, 2, 20, 21 y 22 ( ver EN 60079-10-1 y EN 60079-10-2) en las que la energía mínima de ignición de cualquier atmósfera explosiva no sea inferior a 0,016 mJ. 4) El uso de la prenda no debe hacerse en atmósferas enriquecidas en oxígeno sin la aprobación previa del responsable de seguridad; 5) El comportamiento disipador de cargas electrostáticas de la prenda puede verse afectado por el uso, desgarras, lavados y posible contaminación; 6) La prenda debe cubrir permanentemente todos los materiales que no cumplan con estos requisitos durante su uso normal ( incluso en posición agachada y en movimiento).

#### **Limitaciones de uso:**

Esta prenda nunca debe usarse frente a otro riesgo que no sea el anteriormente descrito. El mal mantenimiento de la prenda puede modificar las prestaciones de las misma. La ropa sucia puede llevar a una reducción de los niveles de protección. Antes de cada uso especialmente si el EPI ha sido usado y/o lavado con anterioridad, se debe revisar adecuadamente desechando las prendas que por su aspecto, presenten dudas sobre su nivel de protección. La prenda se debe sustituir inmediatamente si hubiera sufrido una evidente deformación u otro tipo de deterioro o daño.

**Configuraciones de uso de la prenda:** La prenda tiene talla única y puede utilizarse en las configuraciones siguientes: Modo de protección de: CAPUZ.

**Composición:** FIREFIGHTER PARTICULATE HOOD: CAPA EXTERIOR: 56% Meta-Aramida Nomex®, 31% Viscosa FR, 6% Poliamida, 3% Para-Aramida Kevlar®, 2% Fibra antiestática de carbono, 2% Elastano. CAPA INTERIOR: 100% Nanoflex®

**Recomendaciones de lavado:** Lavado a temperatura máxima de 60°C. No se permite lejado. No se permite secado en secadora. No se permite el planchado. No se permite la limpieza en seco.



#### **Descontaminación:**

En caso de que esta prenda se contamine por contacto con materiales químicos, radiológicos o biológicos peligrosos, deben tomarse medidas especiales para manipular los elementos de protección y descontaminarlos. El aislamiento del elemento de protección, la identificación de los contaminantes y la manipulación de los elementos de protección deben ajustarse a la legislación federal, estatal y local, y deben llevarse a cabo bajo la supervisión de un profesional en descontaminación. Asegúrese de seguir estos pasos: aisle la prenda de protección contaminada, identifique todos los contaminantes y evite el contacto corporal con la prenda contaminada. Posteriormente, llévela a un organismo o institución profesional de descontaminación que se atendrá a la ley y efectuará, si procede, el procedimiento de descontaminación.

#### **Conservación:**

Guardar la prenda evitando su innecesaria exposición solar y en lugares secos, protegidos de cualquier agente agresivo. Debido a los numerosos factores que pueden influir en la vida útil del EPI, no es posible indicar una fecha de caducidad exacta; ésta depende de la frecuencia de uso y del cuidado que el usuario ponga en la conservación del EPI. En todo caso, la prenda tiene una vida útil de: 5 años.

#### **Garantía Limitada:**

El fabricante garantiza que el pasamontañas protector está libre de defectos de material y fabricación. La garantía anterior sustituye expresamente cualquier otra garantía, expresa o implícita. Quedan excluidas cualesquiera otras garantías, expresas o implícitas, incluida cualquier garantía de comerciabilidad o idoneidad para un fin determinado que no esté expresamente contemplado en el presente documento. Ninguna afirmación por nuestra parte, de palabra o por acción, distinta a lo establecido en esta cláusula de garantía constituirá una garantía. Esta garantía limitada no se aplica a ningún producto que haya sido sometido a desgaste normal, uso indebido, manipulación incorrecta, incumplimiento de las instrucciones del producto (por ejemplo, instrucciones de cuidado), aplicación incorrecta, negligencia, accidente, modificación y/o reparación de productos, uso inadecuado, almacenamiento inadecuado y/o daño intencionado. La declaración de conformidad del EPI se puede descargar en el siguiente enlace: <https://www.buff.com/gb/epi-declaration-of-conformity-ppe/>

**Evaluación de Conformidad realizada por el Organismo notificado Nº 0161:**

Asociación de Investigación de la Industria Textil (AITEK)

Plaza Emilio Sala, 1. E- 03801 Alcoy (Alicante) España

**DEU**

## INFORMATIONSBROSCHÜRE

Diese Bedienungsanleitung bezieht sich auf das unten angegebene Modell:

Modell:  
FIREFIGHTER PARTICULATE HOOD  
BAL FFM FR FF 3020 65



Diese CAT III PSA zum Schutz von Hals und Kopf des Trägers mit Ausnahme des Augen- und Nasenbereichs wurde von Original Buff S.A. unter Berücksichtigung der grundlegenden Gesundheits- und Sicherheitsanforderungen in Anhang II der Verordnung (EU) 2016/425 hergestellt und entspricht den Anforderungen der Norm EN ISO 13688:2013 über Schutzkleidung, Allgemeine Anforderungen; EN 13911:2017 über Schutzkleidung für Feuerwehrleute - Anforderungen und Prüfmethoden für Feuerschutzhauben für Feuerwehrleute; und EN 1149-5:2018 über Schutzkleidung - Elektrostatische Eigenschaften. Diese Flammschutzhaube für Gebäudebrände erfüllt die Haubenanforderungen der NFPA 1971, Ausgabe 2018.

### ANWENDUNGSEMPFEHLUNGEN:

#### Brandschutz für Feuerwehrleute:

EN 13911:2017



Dieses Kleidungsstück ist speziell entwickelt und geeignet für den Einsatz als Brandschutzhaube für Feuerwehrleute, um die exponierten Bereiche des Kopfes und des Halses vor Hitze und Flammen zu schützen, die nicht durch Schutzkleidung, Atemschutzgeräte und Helme während der Feuerlöscharbeiten und verwandter Tätigkeiten abgedeckt sind. Das Kleidungsstück bietet die in der Norm EN 13911:2017 vorgesehenen Leistungsstufen.

#### Kompatibilität mit anderen PSAs:

Diese Feuerschutzabdeckung ist mit den folgenden Atemschutzmasken und Helmen kompatibel: MASKE mit der Bezeichnung FPS 7000, hergestellt von der Dräger Safety AG & Co.KGaA, Lübeck. MASKE mit der Bezeichnung MSA 3S, hergestellt von der MSA Europe GmbH, Switzerland. MASKE mit der Bezeichnung SARI ref. 5511680, hergestellt von der Scott Health & Safety Ltd, United Kingdom.

Die Kompatibilität mit anderen PSA wurde durch Prüfungen nach EN ISO 13688:2013 und EN 13911:2017, Schutzkleidung für Feuerwehrleute, nachgewiesen. Anforderungen und Prüfmethoden für Brandabschnitte für Feuerwehrleute. Die Feuerschutzabdeckung ist ein ergonomisches Kleidungsstück, das sich der Form des Trägers anpasst. Es wird in Kontakt mit dem Kopf des Trägers getragen, überlappt mit der Maske des Atemschutzgerätes und sitzt über den Kanten der Gesichtsoffnung der Kapuze, um sicherzustellen, dass kein Teil der Haut des Trägers thermischen Gefahren ausgesetzt ist. Die Kapuze hat einen Bereich (Lätzchen), der sich mit der Schutzkleidung überlappt, die den oberen Teil des Oberkörpers des Trägers bedeckt, so dass sich die Lätzchen unter der Schutzkleidung befinden.

EN 1149-5:2018



#### Schutz vor statischer Elektrizität:

Das Kleidungsstück wurde den in der EN 1149-5:2018 vorgesehenen Prüfungen unterzogen und erfüllt die Design- und Materialanforderungen für elektrostatische Schutzkleidung. Die Kleidung bietet Schutz Funkenflug, der

von einem Feuer ausgelöst werden kann oder vor Brandentladungen, wenn die Mindestzündenergie einer explosiven Atmosphäre nicht weniger als 0,016 mJ beträgt. Gemäß EN 1149-5:2018 erfüllt das Kleidungsstück die folgenden Anforderungen: entweder geometrisches Mittel von  $t_{50} < 4s$  oder arithmetisches Mittel von  $S > 0,2$ , geprüft nach der Norm EN 1149-3:2004, Prüfverfahren 2 (Induktionsladung).

#### **Warnhinweise:**

Die meisten Leistungseigenschaften des Elements können vom Endverbraucher nicht vor Ort getestet werden. Verändern Sie Ihre Haube in keiner Weise. Änderungen an der Haube können das Verletzungs- oder Todesrisiko erhöhen. Um sie mit dem Namen oder Erkennungszeichen einer Person zu kennzeichnen, kann ein nicht wasserlöslicher Wäschemarker in einem leeren Feld auf einem Etikett im Inneren der Haube verwendet werden. Verwenden Sie Ihre NFPA 1971-konforme Haube immer ordnungsgemäß und in einer Weise, die mit NFPA 1500, Standard on Fire Department Occupational Safety and Health Program und 29 CFR 1910.132, General Requirements of Subpart I, „Personal Protective Equipment“ konform sind. Diese Bekleidung gilt nur in Situationen, in denen Schutzkleidung (EN 469), Atmungsgeräte (EN 136 und EN 137) und ein Helm für Feuerwehrleute (EN 443) werden ebenfalls verwendet. Der Träger ist dafür verantwortlich, die geeignete Brandabdeckung für den Helm, die Feuerwehrbekleidung und die Gesichtsmaske auszuwählen, um sicherzustellen, dass sie kompatibel sind. Dieses Kleidungsstück bietet Schutz vor den Gefahren, die in dem von ihm abgedeckten Teil des Körpers angegeben sind. Um einen vollständigen Schutz vor Feuer und statischer Elektrizität zu erreichen, müssen daher die nicht von der Kleidung bedeckten Körperteile durch andere geeignete persönliche Schutzausrüstung geschützt werden. Bitte beachten Sie die folgenden Warnhinweise zum Schutz vor statischer Elektrizität: 1) Die Person, die elektrostatisch ableitende Schutzkleidung trägt, muss ordnungsgemäß geerdet sein. Der Widerstand zwischen der Haut der Person und der Erde muss weniger als 108 Ohm betragen, beispielsweise durch das Tragen von ausreichendem Schuhwerk auf dissipativen oder leitfähigen Böden; 2) Die elektrostatisch ableitfähige Schutzkleidung darf nicht geöffnet oder ausgezogen werden, wenn sie sich in Gegenwart von brennbaren oder explosiven Atmosphären oder beim Umgang mit brennbaren oder explosiven Stoffen befindet; 3) Die elektrostatisch ableitfähige Schutzkleidung ist für das Tragen in den Zonen 1, 2, 20, 21 und 22 (siehe EN 60079-10-1 und EN 60079-10-2) vorgesehen, in denen die Mindestzündenergie einer explosiven Atmosphäre mindestens 0,016 mJ beträgt; 4) Die elektrostatisch ableitfähige Schutzkleidung muss nicht in sauerstoffangereicherten Atmosphären ohne vorherige Zustimmung des zuständigen Sicherheitstechnikers verwendet werden; 5) Die elektrostatisch ableitfähige Leistung der elektrostatisch ableitfähigen Kleidung kann durch Verschleiß, Wäsche und mögliche Verunreinigungen beeinträchtigt werden; 6) Die elektrostatisch ableitfähige Schutzkleidung ist so zu tragen, dass sie bei normalem Gebrauch (einschließlich Biegebewegungen) alle nicht konformen Materialien dauerhaft bedeckt.

#### **Nutzungsbeschränkungen:**

Dieses Kleidungsstück darf niemals zum Schutz vor anderen als den oben beschriebenen Gefahren getragen werden. Unsachgemäße Behandlung kann die Wirkung beeinträchtigen. Verschmutzte Kleidung kann zu einem niedrigeren Schutzniveau führen. Die PSA sollte vor jedem Gebrauch, insbesondere wenn sie vorher benutzt und/oder gewaschen wurde, ordnungsgemäß überprüft werden, und alle Kleidungsstücke, deren Aussehen Zweifel am

Schutzniveau der PSA aufkommen lässt, sollten entsorgt werden. Wenn das Kleidungsstück deutlich verformt ist oder andere Schäden oder Verschlechterungen aufweist, müssen Sie es sofort ersetzen.

**Mögliche Konfigurationen des Kleidungsstücks:** Das Kleidungsstück ist in einer einzigen Größe erhältlich und kann wie folgt verwendet werden: Schutzart: HAUBE

**Zusammensetzung: FIREFIGHTER BALACLAVA:** ÄUßERE LAGE : 56% Nomex® Meta-Aramid, 31% FR Viskose, 6% Polyamid, 3% Kevlar® Para-Aramid, 2% Antistatische Kohlefaser, 2% Elastan. INNERE LAGE: 100% Nanoflex®

**Empfehlungen zum Waschen:** Waschen bei einer maximalen Temperatur von 60°C. Nicht bleichen. Nicht im Wäschetrockner trocknen. Nicht bügeln. Nicht chemisch reinigen.



**Dekontaminierung:**Falls diese Kleidung durch Kontakt mit chemischen, radiologischen oder biologischen Gefahrstoffen kontaminiert wird, müssen besondere Maßnahmen zur Handhabung und Dekontaminierung Ihrer Schutzausrüstung getroffen werden. Die Isolierung des Schutzelements, die Identifizierung der Schadstoffe und die Handhabung der Schutzelemente müssen den bundes-, landes- und ortsrechtlichen Vorschriften entsprechen und sollten unter Anleitung eines Dekontaminierungsfachmanns erfolgen. Achten Sie auf folgende Schritte: Isolieren Sie die kontaminierte Schutzkleidung, identifizieren Sie alle Verunreinigungen und vermeiden Sie Körperkontakt mit der kontaminierten Kleidung. Bringen Sie sie anschließend zu einer professionellen Dekontaminierungsstelle oder -einrichtung, die sich an die gesetzlichen Bestimmungen hält und das Dekontaminierungsverfahren durchführt.

**Pflegehinweise:**Lagern Sie das Kleidungsstück an einem trockenen Ort, fernab von aggressiven Mitteln und unter Vermeidung unnötiger Sonneneinstrahlung. Aufgrund der vielen Faktoren, die die Nutzungsdauer der PSA beeinflussen können, kann kein genaues Verfallsdatum angegeben werden, da es von der Häufigkeit der Nutzung und der Sorgfalt bei der Pflege abhängt. In jedem Fall hat das Kleidungsstück eine Nutzungsdauer von: 5 Jahre.

**Garantiebeschränkung:** Der Hersteller garantiert, dass Ihre Schutzhaube ohne Material- und Verarbeitungsfehler ist. Die vorstehende Garantie tritt ausdrücklich an die Stelle aller anderen ausdrücklichen oder stillschweigenden Garantien. Alle anderen ausdrücklichen oder stillschweigenden Garantien, einschließlich der Garantie der Marktgängigkeit oder der Eignung für einen bestimmten Zweck, die hier nicht ausdrücklich enthalten sind, werden hiermit ausgeschlossen. Durch uns in Wort oder Tat erfolgte Zusicherungen, die über die in dieser Garantieklausel enthaltene Zusicherung hinausgehen, stellen keine Garantie dar. Diese eingeschränkte Garantie gilt nicht für Produkte, die normalem Verschleiß, unsachgemäßem Gebrauch, falscher Handhabung, Nichtbeachtung von Produktanweisungen (z. B. Pflegeanweisungen), falscher Anwendung, Nachlässigkeit, Unfällen, Produktmodifikationen und/oder -reparaturen, unsachgemäßem Gebrauch, unsachgemäßer Lagerung und/oder mutwilliger Beschädigung ausgesetzt waren. Die PSA-Konformitätserklärung kann unter folgendem Link heruntergeladen werden: <https://www.buff.com/gb/epi-declaration-of-conformity-ppe/>

**Konformitätsbewertung durch die benannte Stelle Nr. 0161:**

Asociación de Investigación de la Industria Textil (AITEC)  
Plaza Emilio Sala, 1. E- 03801 Alcoy (Alicante) España

**POL****BROSZURA INFORMACYJNA**

Niniejsza instrukcja dotyczy modeli akcesoriów odzieżowych wymienionych poniżej:  
**FIREFIGHTER PARTICULATE HOOD**  
**BAL FFM FR FF 3020 65**



Niniejszy Środek Ochrony Indywidualnej kategorii III przeznaczony do ochrony szyi i głowy użytkownika, z wyjątkiem okolic oczu i nosa, został wyprodukowany przez Original Buff S.A. z uwzględnieniem podstawowych wymagań w zakresie ochrony zdrowia i bezpieczeństwa określonych w załączniku II do rozporządzenia (UE) 2016/425 i jest zgodny z wymaganiami normy EN ISO 13688:2013 w sprawie odzieży ochronnej, wymagania ogólne; EN 13911:2017 w sprawie odzieży ochronnej dla strażaków, wymagania i metody testów środków ochrony przeciwpożarowej dla strażaków; oraz normy EN 1149-5:2018 w sprawie odzieży ochronnej, właściwości elektrostatyczne, wymagania materiałowe i konstrukcyjne. Kominarka strażacka z tkaniny strukturalnej spełnia wymogi standardu NFPA 1971, edycja 2018, dotyczącego kominarek.

**ZALECENIA DOTYCZĄCE STOSOWANIA:****Ochrona przeciwpożarowa dla strażaków:**

EN 13911:2017



Niniejsze akcesorium jest specjalnie zaprojektowane i przeznaczone do stosowania jako ochrona przeciwpożarowa dla strażaków w celu ochrony odsłoniętych obszarów głowy i szyi przed ciepłem i płomieniem, które nie są objęte odzieżą ochronną, aparatem do oddychania i hełmem podczas akcji gaśniczych i związanych z nimi działań. Akcesorium zapewnia poziomy wydayności przewidziane w normie EN 13911:2017.

**Zgodność z innymi Środkami Ochrony Indywidualnej:**

Niniejszy środek ochrony przeciwpożarowej jest kompatybilny z następującymi maskami do oddychania i kaskiem: MASKĄ o oznaczeniu FPS 7000, wyprodukowaną przez Dräger Safety AG & Co.KGaA, Lubeka. MASKĄ o oznaczeniu MSA 3S, wyprodukowaną przez MSA Europe GmbH, Switzerland. MASKĄ o oznaczeniu SARI ref. 5511680, wyprodukowaną przez Scott Health & Safety Ltd, United Kingdom. Jego zgodność z innymi Środkami Ochrony Indywidualnej została potwierdzona testami zgodnie z normami EN ISO 13688:2013 i EN 13911:2017, Odzież ochronna dla strażaków. Wymagania i metody testowania środków ochrony przeciwpożarowej dla strażaków. Ten środek ochrony przeciwpożarowej to ergonomiczne akcesorium, które dostosowuje się do kształtów użytkownika. Kominarka jest zakładana na głowę użytkownika, tak aby zakrywała maskę aparatu oddechowego, przylegając do niej krawędziami otworu na twarz, aby żadna część skóry użytkownika nie była narażona na zagrożenia termiczne. Kominarka ma dodatkową osłonkę okrywającą górną część ciała użytkownika, która znajduje się pod odzieżą ochronną.

EN 1149-5:2018



Ochrona przed elektrycznością statyczną: Akcesorium zostało poddane testom przewidzianym w normie EN 1149-5:2018 i stwierdzono, że spełnia ono wymagania projektowe i materiałowe dla elektrostatycznej odzieży ochronnej o właściwościach neutralizujących ładunki elektryczne. Odzież zapewnia ochronę przed powstawaniem iskieł mogących wywołać pożar lub wylądowań elektrostatycznych, gdy minimalna energia zapłonu atmosfery



wybuchowej jest nie mniejsza niż 0,016 mJ. Zgodnie z normą EN 1149-5:2018, odzież spełnia następujące wymagania: średnia geometryczna  $t_{50} < 4s$  lub średnia arytmetyczna  $S > 0,2$ , badana zgodnie z normą EN 1149-3:2004, metoda badania 2 (ładowanie indukcyjne).

**Ostrzeżenia:** Użytkownik końcowy nie może przetestować większości właściwości użytkowych elementu w warunkach polowych. Kominarki nie należy w żaden sposób modyfikować. Modyfikacje kominarki mogą zwiększyć ryzyko obrażeń lub śmierci. Kominarkę można oznaczyć nazwiskiem lub znakiem identyfikacyjnym osoby za pomocą niezmywalnego markera na metce wewnętrznej. Kominarki zgodnej ze standardem NFPA 1971 należy zawsze używać w sposób właściwy i zgodny ze Standardem Programu BHP dla Straży Pożarnej NFPA 1500 oraz 29 CFR 1910.132, Ogólne wymagania podsekcji I, „Środki ochrony indywidualnej”. Przedmiotowe akcesorium stosuje się tylko w sytuacjach, kiedy użytkownik ma założoną odzież ochronną (EN 469), maskę tlenową (EN 136 i EN 137) oraz helm strażacki (EN 443). Użytkownik jest odpowiedzialny za dobór kominarki kompatybilnej z hełmem, odzieżą przeciwpożarową i maską na twarz. Niniejsze akcesorium stanowi dodatkowy środek ochronny, który zabezpiecza osłoniętą przez akcesorium część ciała, jak wspomniano w części „Sposoby noszenia akcesorium”. Dlatego, w celu uzyskania pełnej ochrony przed ciepłem i/lub płomieniami oraz elektrycznością statyczną, części ciała które nie są przykryte przez odzież, muszą być chronione za pomocą innych odpowiednich ŚOI. Należy zwrócić uwagę na następujące ostrzeżenia dotyczące ochrony przed elektrycznością statyczną: 1) Osoba nosząca elektrostatyczną odzież ochronną rozpraszając ładunek elektryczny musi być odpowiednio uziemiona. Oporność między skórą osoby a ziemią jest mniejsza niż 108 omów, na przykład przez noszenie odpowiedniego obuwia na powierzchniach rozpraszających lub kondensacyjnych; 2) Elektrostatyczna rozpraszająca odzież ochronna nie może być rozpinana lub zdejmowana w środowisku o właściwościach łatwopalnych lub wybuchowych, lub podczas pracy z substancjami łatwopalnymi lub wybuchowymi; 3) Elektrostatyczna rozpraszająca odzież ochronna przeznaczona jest do użytkowania w strefach 1, 2, 20, 21 i 22 (patrz EN 60079-10-1 i EN 60079-10-2), w których minimalna energia zapłonu każdej atmosfery wybuchowej wynosi co najmniej 0,016 mJ; 4) Elektrostatyczna rozpraszająca odzież ochronna nie może być stosowana w środowisku o atmosferze wzbogaconej tlenem, bez uprzedniej zgody osoby odpowiedzialnej za bezpieczeństwo; 5) Na wydajność rozpraszania ładunku elektrostatycznego odzieży rozpraszającej może mieć wpływ zużycie, pranie i ewentualne zanieczyszczenie; 6) Elektrostatyczna odzież ochronna odprowadzająca ładunki elektrostatyczne powinna być noszona w taki sposób, aby trwale przykrywała wszystkie materiały niezgodne z wymaganiami podczas normalnego użytkowania (w tym ruchów zginających).

#### **Ograniczenia dotyczące użytkowania:**

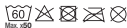
Nie należy używać przedmiotowych akcesoriów odzieżowych w celu ochrony przed innymi zagrożeniami niż opisane powyżej. Nieodpowiednia konserwacja akcesoriów może mieć negatywny wpływ na ich właściwości. Zabrudzenie akcesoriów może spowodować obniżenie ich poziomu ochrony. Środki Ochrony Indywidualnej należy dokładnie sprawdzić przed każdym użyciem, w szczególności jeżeli były wcześniej używane i/lub prane, a wszelkie ubrania, których wygląd budzi wątpliwości co do poziomu zapewnianej ochrony, należy wycofać z eksploatacji. Jeżeli akcesorium odzieżowe jest wyraźnie zdeformowane lub uległo jakimkolwiek innemu

uszkodzeniu lub zniszczeniu, należy je natychmiast wymienić.

**Sposoby noszenia akcesorium:** Akcesorium dostępne jest w jednym rozmiarze i może być używane w następujących konfiguracjach: Metoda ochrony: HOOD

**Skład:** FIREFIGHTER PARTICULATE HOOD: POWŁOKA ZEWNĘTRZNA: 56% Nomex® Meta-Aramid, 31% FR Wiskoza, 6% Poliamid, 3% Kevlar® Para-Aramid, 2% Antystatyczne włókno węglowe, 2% Elastan. POWŁOKA WEWNĘTRZNA: 100% Nanoflex®

**Zalecenia dotyczące prania:** Prać w maksymalnej temperaturze 60°C. Nie wybielać. Nie suszyć w suszarce bębnowej. Nie prasować. Nie czyścić na sucho.



**Odkazanie:** Jeśli doszło do skażenia produktu na skutek kontaktu z niebezpiecznymi materiałami chemicznymi, radiologicznymi lub biologicznymi, należy podjąć szczególne działania związane z postępowaniem z elementami ochronnymi i ich odkazaniem. Izolacja elementów ochronnych, identyfikacja skażenia i postępowanie z elementami ochronnymi muszą być zgodne z prawem federalnym, stanowym i lokalnym oraz wytycznymi specjalisty z zakresu odkazania. Upewnij się, że podjęto następujące kroki: odizolowano skażoną odzież ochronną, zidentyfikowano wszystkie skażenia i nie dopuszczono do fizycznego kontaktu ze skażoną odzieżą. Następnie odzież należy przekazać do specjalistycznego organu lub instytucji zajmującej się odkazaniem, która postąpi zgodnie z prawem i zastosuje procedurę odkazania.

**Instrukcje dotyczące pielęgnacji:** Akcesoria należy przechowywać w suchym miejscu z dala od agresywnych środków i unikać ich niepotrzebnej ekspozycji na słońce. Ze względu na wiele czynników, które mogą mieć wpływ na okres użytkowania Środka Ochrony Indywidualnej, nie można podać dokładnej daty jego ważności, ponieważ zależy ona od częstotliwości użytkowania i stopnia dbałości. W przypadku każdego akcesorium okres użytkowania określa się na 5 lat.

**Ograniczona Gwarancja:** Kominiarka ochronna jest objęta gwarancją producenta na wady materiałowe i produkcyjne. Powyższa gwarancja w sposób wyraźny zastępuje wszystkie inne wyraźne lub dorozumiane gwarancje. Niniejszym wyłącza się wszystkie inne wyraźne lub dorozumiane gwarancje, w tym gwarancję do przydatności handlowej lub przydatności do określonego celu, które nie zostały udzielone w sposób wyraźny w niniejszej klauzuli. Jakiegokolwiek nasze zapewnienia za pomocą słów lub czynów, inne niż zawarte w niniejszej klauzuli gwarancyjnej, nie stanowią udzielenia gwarancji. Niniejsza ograniczona gwarancja nie obowiązuje w przypadku normalnego zużycia, niewłaściwego użytkowania, niewłaściwego obchodzenia się, nieprzestrzegania instrukcji (np. instrukcji pielęgnacyjnych), niewłaściwego stosowania, zaniedbania, wypadku, modyfikacji lub naprawy produktów, nieprawidłowego stosowania, nieprawidłowego przechowywania lub umyślnego uszkodzenia produktów. Deklaracja zgodności Sprzętu ochrony osobistej jest dostępna do pobrania pod następującym łączem: <https://www.buff.com/gb/epi-declaration-of-conformity-ppe/>

Ocenę zgodności przeprowadziła notyfikowana jednostka nr 0161:

Asociación de Investigación de la Industria Textil (AITEK)

Plaza Emilio Sala, 1, E- 03801 Alcoy (Alicante) España

**GRE****ΕΝΗΜΕΡΩΤΙΚΟ ΦΥΛΛΑΔΙΟ**

Το παρόν φυλλάδιο οδηγιών αφορά το μοντέλο ενδύματος που αναφέρεται παρακάτω:  
**FIREFIGHTER PARTICULATE HOOD**  
**BAL FFM FR FF 3020 65**



Αυτό το μέσο ατομικής προστασίας κατηγορίας III (CAT III PPE) που προορίζεται για την προστασία του τραχήλου και της κεφαλής του χρήστη εκτός από την περιοχή των ματιών και της μύτης έχει κατασκευαστεί από την Original Buff S.A. λαμβάνοντας υπόψη τις βασικές απαιτήσεις υγείας και ασφάλειας που καθορίζονται στο Παράρτημα II του Κανονισμού (ΕΕ) 2016/425 και συμμορφώνεται με τις απαιτήσεις του προτύπου EN ISO 13688:2013 περί Προστατευτικού ρουχισμού, Γενικές Απαιτήσεις, του προτύπου EN 13911:2017 περί Προστατευτικού ρουχισμού για Πυροσβέστες - Απαιτήσεις και Μέθοδοι δοκιμής για Πυρίμαχες Κουκούλες για Πυροσβέστες και του προτύπου EN 1149-5:2018 περί Προστατευτικού ρουχισμού - Ηλεκτροστατικές ιδιότητες. Αυτή η ανατομική αντιπυρική κουκούλα πληροί τις απαιτήσεις για τις κουκούλες που καθορίζονται στο πρότυπο NFPA 1971, έκδοση του 2018.

**ΣΥΣΤΑΣΕΙΣ ΓΙΑ ΧΡΗΣΗ:****Πυροπροστασία για Πυροσβέστες:**

Το ένδυμα αυτό έχει σχεδιαστεί ειδικά και είναι κατάλληλο για χρήση ως πυρίμαχη κουκούλα για πυροσβέστες για να προστατεύει τις εκτεθειμένες περιοχές της κεφαλής και του τραχήλου από θερμότητα και φλόγα που δεν καλύπτονται από τον προστατευτικό ρουχισμό, τον αναπνευστικό εξοπλισμό και το κράνος κατά τη διάρκεια πυροσβεστικών επιχειρήσεων και σχετικών δραστηριοτήτων. Το ένδυμα προσφέρει επίπεδα επιδόσεων που καθορίζονται στο πρότυπο EN 13911:2017.

EN 13911:2017

**Συμβατότητα με άλλα ΜΑΠ:**

Η παρούσα πυρίμαχη κουκούλα είναι συμβατή με τις αναπνευστικές μάσκες και το κράνος παρακάτω: Η ΜΑΣΚΑ με κωδικό αναφοράς FPS 7000, κατασκευάζεται από τη Dräger Safety AG & Co.KGaA, Lübeck. Η ΜΑΣΚΑ με κωδικό αναφοράς MSA 3S, κατασκευάζεται από τη MSA Europe GmbH, Switzerland. Η ΜΑΣΚΑ με κωδικό αναφοράς SARI ref. 5511680, κατασκευάζεται από τη Scott Health & Safety Ltd, United Kingdom. Η συμβατότητά του με άλλα ΜΑΠ έχει επαληθευτεί με δοκιμές σύμφωνα με τα πρότυπα EN ISO 13688:2013 και EN 13911:2017, Προστατευτικός ρουχισμός για Πυροσβέστες. Απαιτήσεις και Μέθοδοι Δοκιμής για Πυρίμαχες Κουκούλες για Πυροσβέστες. Η κουκούλα είναι εργονομικό ένδυμα που προσαρμόζεται στην κεφαλή του ατόμου που τη φοράει. Χρησιμοποιείται με τρόπο ώστε να έρχεται σε απευθείας επαφή με την κεφαλή του ατόμου, επικαλύπτοντας την αναπνευστική μάσκα και εφαρμόζει πάνω από τα άκρα του ανοίγματος προσώπου της κουκούλας, διασφαλίζοντας ότι κανένα σημείο του δέρματος του χρήστη δεν θα είναι εκτεθειμένο σε θερμικούς κινδύνους. Η κουκούλα διαθέτει τμήμα (σαλιέρα) που επικαλύπτει τον προστατευτικό ρουχισμό προστατεύοντας το επάνω μέρος του κορμού του χρήστη, έτσι ώστε η σαλιέρα να είναι κάτω από τον προστατευτικό ρουχισμό.



**Προστασία από τον Στατικό ηλεκτρισμό:** Το ένδυμα υποβλήθηκε στις δοκιμές που προβλέπονται στο πρότυπο EN 1149-5:2018 και διαπιστώθηκε ότι ανταποκρίνεται στις απαιτήσεις σχεδιασμού και υλικού για προστατευτικό ρουχισμό διάχυσης στατικού ηλεκτρισμού. Το ένδυμα παρέχει προστασία έναντι της δημιουργίας σπινθήρων που ενδέχεται να προκαλέσουν πυρκαγιά ή εμπρηστικές εκκενώσεις, όπου η ελάχιστη ενέργεια ανάφλεξης μιας εκρηκτικής ατμόσφαιρας δεν είναι μικρότερη από 0,016 mJ. Σύμφωνα με το πρότυπο EN 1149-5:2018, το ένδυμα πληροί τις ακόλουθες απαιτήσεις: είτε γεωμετρικός μέσος όρος  $150 < 4s$  είτε αριθμητικός μέσος όρος  $S > 0,2$ , έχει υποβληθεί σε δοκιμές όπως ορίζεται στο πρότυπο EN 1149-3:2004, μέθοδος δοκιμής 2 (επαγωγική φόρτιση).

**Προειδοποιήσεις:** Οι περισσότερες ιδιότητες απόδοσης του στοιχείου δεν μπορούν να υποβληθούν σε δοκιμή πεδίου από τον τελικό χρήστη. Μην τροποποιείτε την κουκούλα με οποιονδήποτε τρόπο. Τυχόν αλλαγές στην κουκούλα ενδέχεται να αυξήσουν τον κίνδυνο τραυματισμού ή θανάτου. Για να αναγράψετε το ονοματεπώνυμο ή την ένδειξη ταυτοποίησης ενός ατόμου, μπορείτε να χρησιμοποιήσετε ανεξίτηλο μαρκαδόρο στον κενό χώρο της ετικέτας που βρίσκεται στο εσωτερικό της κουκούλας. Να χρησιμοποιείτε πάντα την κουκούλα, η οποία συμμορφώνεται με το πρότυπο NFPA 1971, σωστά και με τρόπο που συνάδει με το πρότυπο NFPA 1500 «Standard on Fire Department Occupational Safety and Health Program» (Πρότυπο σχετικά με το Πρόγραμμα περί Ασφάλειας και Υγείας των Εργαζομένων στην Πυροσβεστική Υπηρεσία) και το πρότυπο 29 CFR 1910.132, Γενικές Απαιτήσεις του Τμήματος Ι, «Personal Protective Equipment» (Μέσα Ατομικής Προστασίας). Το ένδυμα αυτό χρησιμοποιείται μόνο σε περιπτώσεις όπου γίνεται παράλληλη χρήση του προστατευτικού ρουχισμού (EN 469), του αναπνευστικού εξοπλισμού (EN 136 και EN 137) και του πυροσβεστήρα (EN 443). Ο χρήστης είναι υπεύθυνος για την επιλογή της κατάλληλης πυρίμαχης κουκούλας για το κράνος, του πυροσβεστικού ρουχισμού και της μάσκας προσώπου, ώστε να διασφαλιστεί η συμβατότητα μεταξύ τους. Το ένδυμα αυτό εξασφαλίζει προστασία από τους κινδύνους που αναφέρονται στο συγκεκριμένο μέρος του σώματος που καλύπτεται από αυτό. Συνεπώς, προκειμένου να επιτευχθεί πλήρης προστασία από τη φωτιά και τον στατικό ηλεκτρισμό, τα μέρη του σώματος που δεν καλύπτονται από το ένδυμα πρέπει να προστατεύονται με άλλα Μέσα Ατομικής Προστασίας. Λάβετε υπόψη τις ακόλουθες προειδοποιήσεις σχετικά με την προστασία από τον στατικό ηλεκτρισμό: 1) Ο χρήστης που χρησιμοποιεί προστατευτικό ρουχισμό διάχυσης στατικού ηλεκτρισμού πρέπει να είναι κατάλληλα γειωμένος. Η αντίσταση μεταξύ του δέρματος του ατόμου και της γης πρέπει να είναι μικρότερη από 108 Ω, για παράδειγμα φορώντας επαρκή υποδήματα σε αγώγιμα δάπεδα ή δάπεδα που επιτρέπουν τη διάχυση του ηλεκτροστατικού φορτίου. 2) Το προστατευτικό ένδυμα διάχυσης στατικού ηλεκτρισμού δεν πρέπει να ανοίγεται ή να αφαιρείται παρουσία εύφλεκτης ή εκρηκτικής ατμόσφαιρας ή κατά τον χειρισμό εύφλεκτων ή εκρηκτικών ουσιών. 3) Το προστατευτικό ένδυμα διάχυσης στατικού ηλεκτρισμού προορίζεται για χρήση στις Ζώνες 1, 2, 20, 21 και 22 (βλ. πρότυπα EN 60079-10-1 και EN 60079-10-2) στις οποίες η ελάχιστη ενέργεια ανάφλεξης οποιασδήποτε εκρηκτικής ατμόσφαιρας είναι τουλάχιστον 0,016 mJ. 4) Το προστατευτικό ένδυμα διάχυσης στατικού ηλεκτρισμού δεν πρέπει να χρησιμοποιείται σε ατμόσφαιρες εμπλουτισμένες με οξυγόνο χωρίς την προηγούμενη έγκριση του υπεύθυνου μηχανικού ασφαλείας. 5) Η απόδοση διάχυσης στατικού ηλεκτρισμού του ενδύματος που έχει αυτή την ιδιότητα μπορεί να επηρεαστεί από τη φθορά, το πλύσιμο και τυχόν μόλυνση. 6) Το προστατευτικό ένδυμα διάχυσης στατικού ηλεκτρισμού πρέπει να χρησιμοποιείται με τρόπο ώστε να καλύπτει μόνιμα όλα τα μη συμμορφούμενα υλικά κατά τη διάρκεια της κανονικής χρήσης (συμπεριλαμβανομένων των κινήσεων κάμψης).

### Περιορισμοί στη χρήση:

Το ένδυμα αυτό δεν πρέπει να χρησιμοποιείται ποτέ για την προστασία από οποιονδήποτε άλλον κίνδυνο εκτός από αυτόν που περιγράφεται παραπάνω. Η κακή συντήρηση μπορεί να επηρεάσει την απόδοσή του. Ο βρώμικος ρουχισμός μπορεί να οδηγήσει σε χαμηλότερα επίπεδα προστασίας. Τα ΜΑΠ θα πρέπει να ελέγχονται κατάλληλα πριν από κάθε χρήση, ιδιαίτερα εάν έχουν χρησιμοποιηθεί ή/και πλυθεί προηγουμένως, και τα ενδύματα η εμφάνιση των οποίων προκαλεί αμφιβολίες σχετικά με το επίπεδο προστασίας που εξασφαλίζουν θα πρέπει να απορρίπτονται. Εάν το ένδυμα φέρει σαφή παραμόρφωση ή έχει υποστεί οποιαδήποτε άλλη ζημιά ή φθορά, απαιτείται άμεση αντικατάστασή του.

**Πιθανές διαμορφώσεις του ενδύματος:** Το ένδυμα διατίθεται σε ένα ενιαίο μέγεθος και μπορεί να χρησιμοποιηθεί με τις ακόλουθες διαμορφώσεις: Μέθοδος προστασίας: ΚΟΥΚΟΥΛΑ

**Σύνθεση:** FIREFIGHTER PARTICULATE HOOD: ΕΞΩΤΕΡΙΚΟ ΚΕΛΥΦΟΣ: 56% Nomex® Μετα-αραμίδη, 31% Αντιπυρική βισκόζη, 6% Πολυαμίδη, 3% Παρα-αραμίδη, 2% Αντιστατικό άνθρακονήμα, 2% Ελαστάνη. ΕΣΩΤΕΡΙΚΟ ΚΕΛΥΦΟΣ: 100% Nanoflex®

**Συστάσεις για την πλύση:** Πλύστε σε μέγιστη θερμοκρασία 60 °C. Μη χρησιμοποιείτε λευκαντικά. Μη στεγνώνετε σε στεγνωτήριο. Μη σιδερώνετε. Μη χρησιμοποιείτε στεγνό καθορισμό.



**Απολύμανση:** Σε περίπτωση μόλυνσης αυτού του ενδύματος μέσω επαφής με χημικά, ραδιενεργά ή βιολογικά επικίνδυνα υλικά, απαιτούνται ειδικές ενέργειες όσον αφορά τον χειρισμό και την απολύμανση των προστατευτικών στοιχείων. Η απομόνωση του προστατευτικού στοιχείου, η ταυτοποίηση των μολυσματικών ουσιών και ο χειρισμός του προστατευτικού στοιχείου πρέπει να πραγματοποιούνται σύμφωνα με την ομοσπονδιακή, την κρατική ή την τοπική νομοθεσία και υπό την καθοδήγηση επαγγελματία ειδικού στις απολύμανσεις. Φροντίστε να ακολουθήσετε τα εξής βήματα: απομόνωση του μολυσμένου προστατευτικού ενδύματος, ταυτοποίηση όλων των μολυσματικών ουσιών και αποφυγή σωματικής επαφής με το μολυσμένο ένδυμα. Στη συνέχεια, προσκομίστε στον επαγγελματικό φορέα ή ίδρυμα απολύμανσης, ο οποίος θα τηρήσει τον νόμο και θα προχωρήσει, εφόσον εφαρμόζεται, στη διαδικασία απολύμανσης.

**Οδηγίες για τη φροντίδα:** Φυλάξτε το ένδυμα σε στεγνό χώρο μακριά από τυχόν διαβρωτικούς παράγοντες και αποφύγετε την άσκοπη έκθεση στον ήλιο. Λόγω των πολλών παραγόντων που μπορούν να επηρεάσουν τη διάρκεια ζωής του ΜΑΠ, δεν μπορεί να δοθεί ακριβής ημερομηνία λήξης, επειδή εξαρτάται από τη συχνότητα χρήσης και από το πόσο προσεκτική είναι η φροντίδα. Σε οποιαδήποτε περίπτωση, το ένδυμα έχει διάρκεια ζωής 5 έτη.

**Περιορισμένη Εγγύηση:** Ο κατασκευαστής εγγυάται ότι η προστατευτική κουκούλα είναι απαλλαγμένη από ελαττώματα ως προς το υλικό και την κατασκευή. Η παραπάνω εγγύηση αντικαθιστά κάθε άλλη εγγύηση, ρητή ή σιωπηρή. Με το παρόν αποκλείεται κάθε άλλη εγγύηση, ρητή ή σιωπηρή, συμπεριλαμβανομένης της εγγύησης εμπορευσιμότητας ή καταλληλότητας για συγκεκριμένο σκοπό που δεν αναφέρεται σαφώς εδώ. Δεν θα συνιστά εγγύηση καμία διαβεβαίωση από την πλευρά μας, λόγω ή έργω, με εξαίρεση όσα ορίζονται στην παρούσα δήληρα. Η παρούσα περιορισμένη εγγύηση δεν ισχύει για προϊόντα που έχουν υποστεί φυσιολογική φθορά, εσφαλμένη χρήση, κακή μεταχείριση, σε περιπτώσεις μη τήρησης των οδηγιών του προϊόντος (για παράδειγμα, των οδηγιών φροντίδας), εσφαλμένης εφαρμογής, αμέλειας, ασυλήματος, τροποποίησης ή/και επισκευής των προϊόντων, ακατάλληλης χρήσης, ακατάλληλης φύλαξης ή/και ηβλημένης ζημιάς. Η δήλωση συμμόρφωσης του ΜΑΠ διατίθεται προς λήψη στον παρακάτω σύνδεσμο: <https://www.buff.com/gb/epi-declaration-of-conformity-rpe/>

**Αξιολόγηση συμμόρφωσης που διεξάγεται από τον γνωστοποιηθέντα οργανισμό αρ. 0161:**

Asociación de Investigación de la Industria Textil (AITEC)

Plaza Emilio Sala, 1. E- 03801 Alcoy (Alicante) España

**DAN**

## INFORMATIONSBROCHURE

Denne brugervejledning omhandler nedenstående beklædningsgenstande:  
**FIREFIGHTER PARTICULATE HOOD**  
**BAL FFM FR FF 3020 65**



Denne personlige værnemiddel (PV) i kategori III har til hensigt at beskytte brugerens hals og hoved, med undtagelse af området omkring øjne og næse, og er fremstillet af Original Buff S.A. under hensyntagen til de grundlæggende krav til sundhed og sikkerhed i bilag II i forordning (EU) 2016/425 og i overensstemmelse med kravene i standard DS/EN ISO 13688:2013 om beskyttelsesbeklædning – generelle krav – samt DS/EN 13911:2017 om beskyttelsesbeklædning til brandmænd – krav og prøvningsmetoder for brandhætter til brandmænd samt DS/EN 1149-5:2018 om beskyttelsesbeklædning – elektrostatiske egenskaber. Denne hætte til brug ved strukturel brandslukning overholder kravene i standard NFPA 1971, udgave 2018.

### ANBEFALINGER TIL BRUG:

#### Beskyttelse til brandmænd mod ild:

EN 13911:2017



Denne beklædningsgenstand er særligt designet og egnet til brug som brandhætte til brandmænd til beskyttelse mod varme og flammer af de områder på hoved og hals, som ikke er dækket af beskyttelsesbeklædning, røgdykkerapparat eller hjelm under brandbekæmpelse og relaterede aktiviteter. Beklædningsgenstanden har en ydeevne, som beskrevet i standard DS/EN 13911:2017.

#### Kompatibilitet med andre PV:

Denne brandhætte er kompatibel med følgende røgmasker og hjelme: MASKE med ref. FPS 7000, fremstillet af Dräger Safety AG & Co.KG&A, Lübeck. MASKE med ref. MSA 3S, fremstillet af MSA Europe GmbH, Switzerland. MASKE med ref.SARI ref. 5511680, fremstillet af Scott Health & Safety Ltd, United Kingdom. Kompatibilitet med andre personlige værnemidler (PV) er bekræftet i test udført i overensstemmelse med DS/EN ISO 13688:2013 og DS/EN 13911:2017 om beskyttelsesbeklædning til brandmænd. Krav og prøvningsmetoder til brandhætter til brandmænd. Brandhætten er en ergonomisk beklædningsgenstand, som tilpasser sig brugerens form. Den bæres i kontakt med brugerens hoved, hvor den lapper over røgdykkerapparatets maske og går ud over kanterne på hættens ansigtsåbning for at sikre, at intet område af brugerens hud udsættes for termiske farer. Hætten har et område (slag), der lapper over den beskyttelsesbeklædning, som dækker den øvre del af brugerens torso, således at slaget befinder sig under den beskyttende beklædning.

#### Beskyttelse mod statisk elektricitet:

EN 1149-5:2018



Beklædningsgenstanden er testet i henhold til DS/EN 1149-5:2018 og opfylder kravene til design og materialer for elektrostatisk dissipativ beskyttelsesbeklædning. Beklædningsgenstanden yder beskyttelse mod dannelsen af gnister, der kan udløse brand eller brændbare udledninger, hvor den minimale tændingsenergi i en eksplosiv atmosfære ikke er mindre end 0,016 MJ.

I overensstemmelse med DS/EN 1149-5:2018 overholder beklædningsgenstanden følgende krav: enten geometrisk middelværdi på  $t 50 < 4$  s eller aritmetisk middelværdi på  $S > 0,2$  testet som angivet i standard DS/EN 1149-3:2004 – testmetode 2 (induktionsladning).

#### **Advarsler:**

De fleste af elementets egenskaber kan ikke testes af slutbrugeren i marken.

Undlad på nogen måde at foretage ændringer af hættens. Ændringer af hættens kan øge risikoen for skade eller dødsfald. Til markering af et personnavn eller kendemærke kan en permanent tusch til mærkning af tekstiler bruges i det tomme område på mærkatet indvendigt i hættens. Brug altid din NFPA 1971-forenelige hætte som anført og i henhold til standard NFPA 1500 om arbejdssikkerhed- og -sundhed i brandvæsenet og 29 CFR 1910.132, generelle krav i afsnit 1 om personlige værnemidler.

Denne beklædningsgenstand er kun til brug i situationer, hvor beskyttelsesbeklædning (DS/EN 469), røgdykkerapparat (DS/EN 136 og DS/EN 137) og hjelm til brandmænd (DS/EN 443) også bruges. Brugeren er ansvarlig for at vælge den passende brandhætte til den hjelm, brandslukningsstøj og ansigtsmaske, der bruges for at sikre, at de er kompatible.

Beklædningsgenstanden yder beskyttelse mod de nævnte risici på den del af kroppen, som genstanden dækker. For at opnå fuld beskyttelse mod ild og statisk elektricitet vil det derfor være nødvendigt at beskytte de dele af kroppen, som ikke er dækket af beklædningsgenstanden, med andre egnede personlige værnemidler. Bemærk følgende advarsler vedrørende beskyttelse mod statisk elektricitet: 1) Personen, som bærer den elektrostatisk dissipative beskyttelsesbeklædning skal være forsvarligt jordet. Modstanden mellem personens hud og jord skal være mindre end 108 ohm, for eksempel ved at bære passende fodtøj på dissipative eller kondenserende gulve; 2) Den elektrostatisk dissipative beskyttelsesbeklædning må ikke åbnes eller aftages i nærheden af brandfarlige eller eksplosive atmosfærer eller under håndtering af brandfarlige eller eksplosive stoffer; 3) Den elektrostatisk dissipative beskyttelsesbeklædning er beregnet til at blive brugt i zonerne 1, 2, 20, 21 og 22 (se DS/EN 60079-10-1 og DS/EN 60079-10-2), hvor den minimale tændingsenergi i enhver eksplosiv atmosfære er mindst 0,016 MJ; 4) Den elektrostatisk dissipative beskyttelsesbeklædning må ikke bruges i iltberigede atmosfærer uden forudgående godkendelse af den ansvarlige sikkerhedsingeniør; 5) Den elektrostatisk dissipative ydeevne for den elektrostatisk dissipative beklædningsgenstand kan påvirkes af slitage, vask og mulig forurening;

6) Den elektrostatisk dissipative beskyttelsesbeklædning skal bruges på en sådan måde, at den konstant dækker alle materialer, som ikke overholder standarderne, under almindelig brug (inklusive ved bøjlende bevægelser).

#### **Begrænsninger for brug:**

Denne beklædningsgenstand må aldrig anvendes til at beskytte mod andre risikofaktorer end de ovenfor beskrevne. Forkert vedligeholdelse kan påvirke produktets ydeevne. Beskidd beklædning kan medføre forringet grad af beskyttelse. Det personlige værnemiddel (PV) bør undersøges grundigt inden hver anvendelse, særligt hvis genstanden har været anvendt og/eller vasket inden brug. Enhver beklædningsgenstand, hvis fremtoning giver anledning til tvivl om graden af beskyttelse, som genstanden kan yde, bør kasseres. Hvis beklædningsgenstanden er tydeligt deformeret eller har lidt anden skade eller forringelse, skal den udskiftes med det samme.

**Anvendelsesmuligheder for beklædningsgenstanden:** Beklædningsdelen fås i onesize og kan bruges på følgende måder: Beskyttelsesmetode: HÆTTE

**Sammensætning:** FIREFIGHTER PARTICULATE HOOD: YDERSKAL: 56% Nomex® Meta-Aramid, 31% Flammesikret viskose, 6% Polyamid, 3% Kevlar® Para-Aramid, 2% Antistatiske kulstoffibre, 2% Elastan. INDERSKAL: 100% Nanoflex®

**Vaskeanvisninger:** Vask ved højst 60 °C. Tåler ikke blegning. Tåler ikke tørretumbler. Tåler ikke strykning. Tåler ikke rensning.



#### **Dekontaminering:**

I tilfælde af at beklædningsgenstanden bliver forurenet ved kontakt med kemiske, radiologiske eller biologiske farlige materialer, kræves særlige forholdsregler til håndtering af beskyttelseselementerne og dekontaminering af disse. Isolering af det beskyttende element, identifikation af de forurenende stoffer og håndteringen af de beskyttende elementer skal ske i henhold til statslig og lokal lovgivning og bør finde sted under vejledning af en ekspert i dekontaminering. Følgende trin skal følges: Isolér den forurenede beskyttelsesbeklædning, identificer de forurenende stoffer, og undgå kropskontakt med den forurenede beklædningsgenstand. Derefter bringes den til et organ eller en institution med speciale i dekontaminering, som i henhold til lovgivningen vil udføre dekontamineringen, hvis denne er mulig.

#### **Plejeanvisninger:**

Opbevar beklædningsdelen på et tørt sted, væk fra skadelige stoffer, og undgå unødige solesponering. Grundet de mange faktorer, der kan påvirke brugstiden for det personlige værnemiddel (PV), er det ikke muligt at fastsætte en nøjagtig udløbsdato, da dette afhænger af, hvor ofte genstanden bruges, og i hvor høj grad den bliver passet på. Under alle omstændigheder har beklædningsgenstanden en brugstid på højst: 5 år.

#### **Begrænset Garanti:**

Din beskyttelseshætte garanteres fra producentens side at være fri for fejl og mangler i materiale og fremstilling. Denne garanti træder udtrykkeligt i stedet for alle andre garantier, hvad end de er udtrykte eller underforståede. Øvrige garantier, hvad end de er udtrykte eller underforståede, herunder garantier for salgbarhed eller egnethed til et bestemt formål, der ikke udtrykkeligt er nævnt heri, er hermed udelukket. Ingen bekræftelse fra os, hvad end den er udtrykt gennem ord eller handling, ud over det, der er anført i denne garantiklausul, udgør en garanti. Den begrænsede garanti gælder ikke for produkter, der har været udsat for almindelig slitage, misbrug, ukorrekt håndtering, brug, der går imod vejledningen for produktet (fx plejeanvisninger), ukorrekt anvendelse, forsømmelse, uheld, ændring og/eller reparation af produktet, ukorrekt brug, ukorrekt opbevaring og/eller forsætlig skade.

Overensstemmelseserklæringen for det personlige værnemiddel (PV) kan downloades via følgende link: <https://www.buff.com/gb/epi-declaration-of-conformity-ppe/>

Overensstemmelsesvurdering udført af bemyndiget organ nr. 0161:

Asociación de Investigación de la Industria Textil (AITEK)

Plaza Emilio Sala, 1. E- 03801 Alcoy (Alicante) España



**EST**

## INFOBROŠÜÜR

Käesolev juhend hõlmab kaitserõiva  
allpool kirjeldatud mudelit:  
**FIREFIGHTER PARTICULATE HOOD**  
**BAL FFM FR FF 3020 65**



See ettevõttes Original Buff S.A valmistatud III kategooria isikukaitsevahend on ette nähtud kaitsma kandja kaela ja pead, v.a silma- ja ninapiirkond. Tootmisel lähtutakse määruse (EL) 2016/425 II lisas toodud tervisekaitse ja ohutuse põhinõuetest, standardist EN ISO 13688:2013 „Kaitseriietus. Üldnõuded“; standardist EN 13911:2017 „Kaitserõivad tule tõrjujatele. Nõuded ja katsemeetodid tule tõrjujate tulekindlatele kapuutsidele“; ning standardist EN 1149-5:2018 „Kaitseriietus. Elektrostaatilised omadused“. See tule tõrjekapuuts vastab standardis NFPA 1971 (2018. aasta väljaandes) kapuutsidele kehtestatud nõuetele.

### KASUTAMISSOOVITUSED:

#### Tulekaitse tule tõrjujatele:

EN 13911:2017



See rõivaese on spetsiaalselt ette nähtud ja sobilik kasutamiseks tule tõrjujate tulekindla kapuutsina, mis kaitseb tulekustutamise ja sellega seotud tegevuste käigus kaitseriietuse, hingamisaparaadi ja kiivriga katmata pea- ja kaelapiirkondi kuumuse ja leegi eest. Rõivaese tagab standardis EN 13911:2017 sätestatud toimivustasemed.

#### Kokkusobivus muude isikukaitsevahenditega:

See tulekindel kapuuts sobib kokku allpool näidatud hingamismaskide ja kiivriga: MASK FPS 7000, tootja Dräger Safety AG & Co.KGaA, Lübeck. MASK MSA 3S, tootja MSA Europe GmbH, Switzerland. MASK SARI ref. 5511680, tootja Scott Health & Safety Ltd, United Kingdom. Kokkusobivust muude isikukaitsevahenditega kontrolliti standarditele EN ISO 13688:2013 ja EN 13911:2017 „Kaitserõivad tule tõrjujatele. Nõuded ja katsemeetodid tule tõrjujate tulekindlatele kapuutsidele“ vastavate katsetega. Tulekindel kapuuts on ergonomiline rõivaese, mis kohandub kandja peakujuga. See peab kandmisel kokku puutuma kandja peaga, kattudes hingamisaparaadiga ja ulatudes üle kapuutsi nööva servade, tagamaks et kandja nahapinna ükski osa ei puutuks kokku termilise ohuga. Kapuutsil on pind (rinnalapid), mis ulatub üle kandja ülakeha katva kaitseriietuse, nii et rinnalapid jäävad kaitseriietuse alla.

EN 1149-5:2018



#### Kaitse staatilise elektri eest:

Rõivaesemel viidi läbi standardis EN 1149-5:2018 sätestatud testid ning selgitati välja, et see vastab staatilist elektrit hajutava kaitseriietuse lõikele ja materjalile esitatavatele nõuetele. Rõivaese kaitseb tulekahju põhjustada võivate sädemete või süüteomadustega heitmete tekkimise eest olukorras, kus süttimiseks vajalik minimaalne energia plahvatusohtlikus keskkonnas ei ole väiksem kui 0,016 mJ. Kooskõlas standardiga EN 1149-5:2018 vastab rõivaese järgmisele nõudele: geomeetriline keskmine  $t50 < 4s$  või aritmeetiline keskmine  $S > 0,2$ , testitud standardis EN 1149-3:2004 sätestatud katsemetodi 2 (induktsioonlaadimine) kohaselt.

#### Hoiatused:

Lõppkasutajal pole võimalik enamikku elemendi omadusi reaalses kasutustingimustes katsetada. Ärge muutke kapuutsi mitte mingil moel. Kapuutsi muutes riskite kehavigastuste või surmaga. Kasutaja nime või tähise saate kapuutsi siseküljel asuvalle sildile märkida kustumatu pesumarkeri abil. Kasutage standardi NFPA 1971 nõuetele vastavat kapuutsi alati viisil, mis vastab standarditele NFPA 1500 (tuletõrjehingude standardne tööohutus tervishoiuprogramm) ja 29 CFR 1910.132 (I alajaotise üldnõuded – isikukaitsevahendid). See rõivaese on kandmiseks ainult olukordades, kus kasutatakse ka kaitseriietust (EN 469), hingamisaparaati (EN 136 ja EN 137) ja tuletõrjajate kiivrit (EN 443). Rõivaeseme kandja vastutusel on kiivrile sobiva tulekindla kapuutsi, tuletõrjajate kaitseriietuse ja näomaski valimine ning nende omavahelise kokkusobivuse tagamine. Rõivaese kaitseb ohtude eest sellega kaetud konkreetset kehaosa. Seega tuleb täielikuks kaitsmiseks tule ja staatilise elektri eest kaitsta selle rõivaesemega katmata kehaosad muude sobivate isikukaitsevahenditega. Seoses staatilise elektri vastase kaitsega tuleb silmas pidada järgmisi hoiatusi: 1) staatilist elektrit hajutavat kaitseriietust kasvatades tagama isikul peab olema nõuetekohane maandus. Isiku naha ja maapinna vaheline takistus peab olema väiksem kui 108 oomi, näiteks elektrit hajutava või juhtiva pööranda korral tuleks kanda nõuetekohaselt jalatsed; 2) staatilist elektrit hajutavat kaitseriietust ei tohi tule- või plahvatusohtlikus keskkonnas või tule- või plahvatusohtlike aineid käideldes avada ega seljast võtta; 3) staatilist elektrit hajutavat kaitseriietust on ette nähtud kanda tsoonides 1, 2, 20, 21 ja 22 (vt EN 60079-10-1 ja EN 60079-10-2), kus süttimiseks vajalik minimaalne energia plahvatusohtlikus keskkonnas on vähemalt 0,016 mJ; 4) staatilist elektrit hajutavat kaitseriietust ei tohi ilma ohutustehnikainseneri eelneva nõusolekuta kasutada hapnikuga rikastatud keskkonnas; 5) staatilist elektrit hajutava kaitseriietuse staatilist elektrit hajutavat toimet võib mõjutada kulumine, pesemine ja võimalik saastus; 6) staatilist elektrit hajutavat kaitseriietust tuleb kanda selliselt, et tavapärasel kasutamisel (k.a kummardamisel) katab see üleni kõik nõuetele mittevastavad materjalid.

#### Kasutamispäringud:

Seda rõivaeset ei tohi kanda kaitseks ühegi muu ohu eest, kui eespool nimetatud. Toimivust võib mõjutada ebapiisav hooldamine. Määrumine võib rõiva kaitseomadusi vähendada. Enne igakordset kasutamist tuleb isikukaitsevahendit nõuetekohaselt kontrollida; eriti siis, kui seda on eelnevalt kasutatud ja/või pestud. Rõivad, mille välimus äratub kaitstuse taseme suhtes kahtlust, tuleb ära visata. Kui rõivaese on silmnähtavalt deformeerunud või muul viisil kahjustunud/kulunud, tuleb see viivitamata välja vahetada.

#### Rõivaeseme võimalikud konfiguratsioonid:

See rõivaese on ühes suuruses ning seda saab kasutada järgmistel viisidel: Kaitsemeetod: KAPUUTS

#### Koostis:

##### FIREFIGHTER PARTICULATE HOOD:

VÄLIMINE KEST: 56% Nomex® Metaaramiid, 31% FR Viskoos, 6% Polüamiid, 3% Kevlar® Paraaramiid, 2% Antistaatiline kiud, 2% Elastaan. SISEMINE KEST: 100% nanoflex®

#### Pesemissoovitused:

Pesta temperatuuril max 60 °C. Mitte valgendada. Mitte kasutada trummelkuivatust.

Mitte triikida. Mitte kuivpuhastada.



#### Saastest Puhastamine:

Kui see rõivaese saastub keemilise, radioloogilise või bioloogilise saasteainega kokkupuute tõttu, peate kaitseelementide käsitsemisel ja saastest puhastamisel järgima teatud nõudeid. Kaitseelementide isoleerimine, saasteainete tuvastamine ja kaitseelementide käsitsemine peab vastama föderaalsetele, riiklikele ja kohalikele õigusaktidele ning see peab toimuma elukutselise saastest puhastaja järelevalve all. Läbige kindlasti järgmised etapid: isoleerige saastunud kaitserõivastus, tuvastage kõik saasteained ja vältige füüsilist kokkupuudet saastunud rõivaesemega. Seejärel viige rõivaese saastest puhastamisega tegelevasse organisatsiooni või asutusse, kus see seaduses sätestatud viisil saastest puhastatakse.

#### Hoidlusjuhised:

Hoidke rõivaeset kuivas kohas, eemal tugevatoimelistest ainetest ning vältige liigset kokkupuudet päikesevalgusega. Kuna isikukaitsevahendi kasutusiga võivad mõjutada paljud tegurid, pole võimalik näidata täpset aegumistähtaega, sest see oleneb kasutamissagedusest ja sellest, kui hästi seda on hoitud. Rõivaeseme kasutusiga on 5 aastat.

#### Piiratud Garantii:

Tootja garanteerib, et teie kaitsekapuutsil ei esine materjali- ja tootmisdefekte. Eelmainitud garantii asendab kõik muud selgesõnalised ja iseenesestmõistetavad garantiid. Kõik muud selgesõnalised ja iseenesestmõistetavad (sh turustatavuse või kindlaks otstarbeks sobivuse) garantiid on selle toote kontekstis kehtetud. Kui eelmainitud garantii välja arvata, ei tohi ühtki meie sõnas või teos väljendatud kinnitust tõlgendada garantiina. Piiratud garantii ei laiene toodetele, mille kahjustused on tingitud ootuspärasest kulumisest, väärkasutamisest, väärkäsitsemisest, toote kasutusjuhiste (nt hooldusjuhiste) eiramisest, kuritarvitamisest, hooletusest, õnnetusest, toote modifikatsioonidest ja/või parandamisest, kohatust kasutamisest, sobimatust hoidmisest ja/või tahtlikust kahjustamisest.

Isikukaitsevahendi vastavusdeklaratsiooni saab alla laadida järgmise lingi kaudu:

<https://www.buff.com/gb/epi-declaration-of-conformity-ppe/>

Vastavushindamise viis läbi teavitatud asutus nr 0161:

Asociación de Investigación de la Industria Textil (AITEK)

Plaza Emilio Sala, 1. E- 03801 Alcoy (Alicante) España



Il presente libretto di istruzioni si riferisce al modello di indumento specificato di seguito:  
**FIREFIGHTER PARTICULATE HOOD**  
**BAL FFM FR FF 3020 65**



Questo DPI di CAT III è destinato a proteggere il collo e la testa di chi lo indossa, ad eccezione della zona degli occhi e del naso, ed è stato prodotto da Original Buff S.A. tenendo conto dei requisiti fondamentali di salute e sicurezza di cui all'allegato II del regolamento (UE) 2016/425 ed è conforme ai requisiti della norma EN ISO 13688:2013 sull'abbigliamento protettivo, ai requisiti generali della EN 13911:2017 sull'abbigliamento protettivo per vigili del fuoco - Requisiti e metodi di prova per le protezioni antincendio, e alla norma EN 1149-5:2018 sull'abbigliamento protettivo - proprietà elettrostatiche. Questo cappuccio ignifugo strutturale soddisfa i requisiti della NFPA 1971, edizione 2018.

#### RACCOMANDAZIONI PER L'USO:

##### Protezione contro il fuoco per i vigili del fuoco:

EN 13911:2017



Questo capo è stato appositamente progettato per essere utilizzato come cuffia antincendio per i vigili del fuoco per proteggere dal calore e dalle fiamme le zone esposte della testa e del collo non coperte da indumenti di protezione, respiratori ed elmetto durante le operazioni antincendio e le attività connesse. L'indumento offre i livelli di prestazione previsti dalla norma EN 13911:2017.

##### Compatibilità con altri DPI:

Questo passamontagna resistente al fuoco è compatibile con le maschere di respirazione e il casco di seguito specificati: MASCHERA con rif. FPS 7000, prodotto da Dräger Safety AG & Co.KGaA, Lubecca. MASCHERA CON RIF. MSA 3S, prodotto da MSA Europe GmbH, Switzerland. MASCHERA CON RIF. SARI ref. 5511680, prodotto da Scott Health & Safety Ltd, United Kingdom. La compatibilità con altri DPI è stata testata secondo le norme EN ISO 13688:2013 e EN 13911:2017 sull'abbigliamento di protezione per vigili del fuoco e i requisiti e metodi di prova per le protezioni antincendio per i vigili del fuoco. Il passamontagna resistente al fuoco è un capo ergonomico che si adatta alla forma di chi lo indossa. Viene indossato a contatto con la testa di chi lo indossa, sovrapponendolo alla maschera di respirazione e fissandolo sui bordi dell'apertura facciale del cappuccio, in modo da garantire che nessuna parte della pelle di chi lo indossa sia esposta a rischi termici. Il cappuccio presenta un'area (tipo bavero) sovrapposta dalla copertura protettiva dell'indumento nella parte superiore del busto, cioè il bavero si trova al disotto della copertura protettiva.

##### Protezione contro l'elettricità statica:

EN 1149-5:2018



L'indumento è stato sottoposto alle prove previste dalla norma EN 1149-5:2018 ed è risultato conforme ai requisiti di progettazione e materiali per gli indumenti protettivi dissipativi elettrostatici. L'indumento protegge contro la formazione di scintille che possono innescare un incendio o scariche incendiarie nel caso in cui l'energia minima di accensione in un'atmosfera

esplosiva non sia inferiore a 0,016 mJ. In conformità con la norma EN 1149-5:2018, l'indumento soddisfa i seguenti requisiti: media geometrica di  $t_{50} < 4s$  o media aritmetica di  $S > 0,2$ , testato secondo la norma EN 1149-3:2004, metodo di prova 2 (carica a induzione).

#### **Avvertenze:**

La maggior parte delle proprietà prestazionali dell'elemento non può essere testata dall'utente finale sul campo. Non alterare in alcun modo il cappuccio. Eventuali modifiche al cappuccio possono aumentare il rischio di lesioni o di morte. Per contrassegnare il nome o il segno di riconoscimento di una persona, è possibile utilizzare un pennarello indelebile per tessuti in uno spazio vuoto su un'etichetta all'interno del cappuccio. Utilizzare sempre il cappuccio omologato NFPA 1971 in modo corretto e conforme alla NFPA 1500, Norma sul programma di salute e sicurezza sul lavoro dei Vigili del fuoco e 29 CFR 1910.132, Requisiti generali della sottoparte I, "Dispositivi di protezione individuale". Questo indumento deve essere utilizzato unicamente in situazioni in cui è necessario indossare indumenti protettivi (EN 469), una maschera per la respirazione (EN 136 e EN 137) e un casco per vigili del fuoco (EN 443). L'utilizzatore è responsabile della scelta del passamontagna resistente al fuoco appropriato in funzione del casco, degli indumenti antincendio e della maschera utilizzati, e deve assicurarsi che siano compatibili. Questo indumento offre una protezione contro i rischi indicati in riferimento alla parte specifica del corpo da esso coperto. Pertanto, al fine di ottenere una protezione completa contro il fuoco e l'elettricità statica, le parti del corpo non coperte da questo indumento devono essere protette con altri Dispositivi di Protezione Individuale idonei. Osservare le seguenti avvertenze relative alla protezione contro l'elettricità statica: 1) La persona che indossa indumenti protettivi dissipativi elettrostatici deve essere adeguatamente collegata a terra. La resistenza tra la pelle della persona e la terra deve essere inferiore a 108 ohm, ad esempio indossando calzature adeguate su pavimenti dissipativi o conduttivi; 2) L'indumento di protezione dissipativo elettrostatico non deve essere aperto o rimosso in presenza di atmosfere infiammabili o esplosive o durante la manipolazione di sostanze infiammabili o esplosive; 3) L'indumento di protezione dissipativo elettrostatico è destinato ad essere indossato nelle zone 1, 2, 20, 21 e 22 (vedere le norme EN 60079-10-1 e EN 60079-10-2) in cui l'energia minima di accensione in qualunque atmosfera esplosiva è di almeno 0,016 mJ; 4) L'indumento di protezione dissipativo elettrostatico non può essere utilizzato in atmosfere arricchite di ossigeno senza previa autorizzazione del responsabile della sicurezza; 5) La prestazione elettrostatica dissipativa dell'indumento dissipativo elettrostatico può essere influenzata dall'usura, il lavaggio e la possibile contaminazione; 6) L'indumento di protezione dissipativo elettrostatico deve essere indossato in modo tale da coprire in modo permanente tutti i materiali non conformi durante il normale utilizzo (compresi i movimenti di flessione).

#### **Restrizioni d'uso:**

Questo capo non deve mai essere indossato per proteggersi da rischi diversi da quelli sopra descritti. Una scarsa manutenzione può influire sulle sue prestazioni. Indumenti sporchi possono comportare livelli di protezione inferiori. I DPI devono essere adeguatamente controllati prima di ogni utilizzo, in particolare se sono stati utilizzati e/o lavati in precedenza, e gli indumenti il cui aspetto dà adito a dubbi sul livello di protezione da essi offerto devono essere eliminati. Se l'indumento è chiaramente deformato o ha subito altri danni o deterio-

ramenti, è necessario sostituirlo immediatamente.

**Possibili configurazioni dell'indumento:** Il capo è disponibile in un'unica taglia e può essere utilizzato con le seguenti configurazioni: Metodo di protezione: CAPPUCCIO

**Composizione:** FIREFIGHTER PARTICULATE HOOD: RIVESTIMENTO ESTERNO: 56% Nomex® Meta-Aramide, 31% FR Viscosa, 6% Poliammide, 3% Kevlar® Para-Aramide, 2% Fibra di carbonio antistatico, 2% Elastan. RIVESTIMENTO INTERNO: 100% Nanoflex®

**Istruzioni di lavaggio:** Lavare ad una temperatura massima di 60°C. Non candeggiare. Non asciugare in asciugatrice. Non stirare. Non lavare a secco.



**Decontaminazione:** Nel caso in cui questo indumento venga contaminato dal contatto con materiali chimici, radiologici o biologici pericolosi, è necessario adottare misure speciali per la manipolazione e la decontaminazione degli elementi protettivi. L'isolamento dell'elemento protettivo, l'identificazione dei contaminanti e la manipolazione degli elementi protettivi devono essere conformi alle leggi federali, statali e locali e devono essere effettuati sotto la guida di un professionista della decontaminazione. Assicurarsi di seguire questi passaggi: isolare l'indumento protettivo contaminato, identificare tutti i contaminanti ed evitare il contatto del corpo con l'indumento contaminato. In seguito, portarlo a un ente o istituzione professionale di decontaminazione che si atterrà alla legge e procederà in caso di applicazioni della procedura di decontaminazione.

#### **Istruzioni per la conservazione:**

Conservare il capo in un luogo asciutto, lontano da agenti aggressivi ed evitando inutili esposizioni al sole. A causa dei numerosi fattori che possono influire sulla vita utile dei DPI, non è possibile indicare una data di scadenza esatta, in quanto dipende dalla frequenza d'uso e dalla cura con cui viene conservato. In ogni caso, l'indumento ha una vita utile di: 5 anni.

#### **Garanzia Limitata:**

Il cappuccio protettivo è garantito dal produttore come esente da difetti di materiale e di fabbricazione. La garanzia di cui sopra sostituisce espressamente tutte le altre garanzie, espresse o implicite. Sono escluse tutte le altre garanzie, espresse o implicite, compresa qualsiasi garanzia di commerciabilità o idoneità per uno scopo particolare non espressamente indicata nel presente documento. Nessuna affermazione da parte nostra, con parole o azioni, diversa da quanto stabilito nella presente clausola di garanzia, costituirà una garanzia. La presente garanzia limitata non si applica ai prodotti che sono stati soggetti a normale usura, cattivo uso, manipolazione errata, mancata osservanza delle istruzioni del prodotto (ad esempio, le istruzioni per la cura), applicazione errata, negligenza, incidente, modifica e/o riparazione del prodotto, uso improprio, conservazione impropria e/o danni intenzionali.

La dichiarazione di conformità dei DPI può essere scaricata dal seguente link:  
<https://www.buff.com/gb/epi-declaration-of-conformity-ppe/>

Valutazione della conformità effettuata dall'organismo notificato n. 0161:  
Asociación de Investigación de la Industria Textil (AITEK)  
Plaza Emilio Sala, 1. E- 03801 Alcoy (Alicante) España

**POR**

## FOLHETO INFORMATIVO

Este manual de instruções refere-se ao modelo de vestuário especificado abaixo:  
**FIREFIGHTER PARTICULATE HOOD**  
**BAL FFM FR FF 3020 65**



Este EPI CAT III destinado a proteger o pescoço e a cabeça do utilizador, exceto a zona dos olhos e do nariz, foi fabricado pela Original Buff S.A. tendo em conta os requisitos essenciais de saúde e segurança previstos no anexo II do Regulamento (UE) 2016/425 e está em conformidade com os requisitos da norma EN ISO 13688:2013 sobre Vestuário de proteção, Requisitos gerais; da norma EN 13911:2017 sobre Vestuário de proteção para bombeiros - Requisitos e métodos de ensaio para cogulas de proteção contra fogo para bombeiros; e da norma EN 1149-5:2018 sobre Vestuário de proteção - Propriedades eletrostáticas. Esta cobertura estrutural de combate a incêndios cumpre os requisitos da NFPA 1971, edição de 2018.

### RECOMENDAÇÕES DE USO:

#### Proteção contra o fogo para bombeiros:



Esta peça de vestuário é especialmente concebida e adequada para ser utilizada como cogula para bombeiros para proteger as zonas expostas da cabeça e do pescoço contra o calor e a chama não cobertas por vestuário de proteção, equipamentos de respiração e capacete durante as operações de combate a incêndios e atividades conexas. A peça de vestuário oferece os Níveis de Desempenho previstos na norma EN 13911:2017.

#### Compatibilidade com outros EPI:

Esta cogula é compatível com as seguintes máscaras respiratórias e capacete: MÁSCARA com ref. FPS 7000, fabricada por Dräger Safety AG & Co.KGaA, Lübeck. MÁSCARA COM REF. MSA 3S, fabricada por MSA Europe GmbH, Switzerland. MÁSCARA COM REF. SARI ref. 5511680, fabricada por Scott Health & Safety Ltd, United Kingdom. A sua compatibilidade com outros EPI foi verificada através de ensaios de acordo com as normas EN ISO 13688:2013 e EN 13911:2017, Vestuário de proteção para bombeiros; Requisitos e métodos de ensaio para cogulas de proteção contra o fogo para bombeiros. A cogula é uma peça de vestuário ergonómica que se adapta à forma do utilizador. É usada em contacto com a cabeça do utilizador, sobrepondo-se à máscara do aparelho respiratório e ajustando-se os bordos da abertura facial da cogula, de modo a assegurar que nenhuma parte da pele do utilizador seja exposta a riscos térmicos. A cogula tem uma área (babele) que fica em sobreposição com o vestuário de proteção que cobre a parte superior do tronco do utilizador, de modo que a babete fique por baixo do vestuário de proteção.

EN 1149-5:2018



#### Proteção contra eletricidade estática:

A peça de vestuário foi submetida aos ensaios previstos na norma EN 1149-5:2018 e foi considerada em conformidade com os requisitos de conceção e de materiais para vestuário de proteção dissipativa eletrostática. A peça de

vestuário oferece proteção contra a formação de faíscas suscetíveis de desencadear um incêndio ou descargas incendiárias quando a energia mínima de ignição de uma atmosfera explosiva não for inferior a 0,016 mJ. Em conformidade com a norma EN 1149-5:2018, a peça de vestuário cumpre o seguinte requisito: média geométrica de  $t_{50} < 4s$  ou média aritmética de  $S > 0,2$ , testada conforme previsto na norma EN 1149-3:2004, método de ensaio 2 (carregamento por indução).

**Advertências:** A maioria das propriedades de desempenho do elemento não pode ser testada pelo utilizador final no terreno. Não altere o seu capuz de forma alguma. Alterações no capuz podem aumentar o risco de ferimentos ou morte. Para o personalizar com o nome de um indivíduo ou marca de identificação, pode ser utilizado um marcador de roupa indelével num espaço em branco existente na etiqueta, no interior do capuz. Utilize sempre corretamente o seu capuz, em conformidade com a NFPA 1971 e de uma forma coerente com a NFPA 1500, Norma do Programa de Segurança e Saúde Ocupacional do Corpo de Bombeiros (Standard on Fire Department Occupational Safety and Health Program) e 29 CFR 1910.132, Requisitos Gerais da Subparte. Esta peça de vestuário aplica-se apenas em situações em que são também utilizados vestuário de proteção (EN 469), equipamentos de respiração (EN 136 e EN 137) e um capacete para bombeiros (EN 443). O utilizador é responsável por selecionar a cogula adequada para o capacete, o vestuário de combate a incêndios e a máscara de rosto utilizados, a fim de garantir a sua compatibilidade. Esta peça de vestuário proporciona proteção contra os riscos indicados na parte específica do corpo coberta por ela. Por conseguinte, a fim de obter uma proteção total contra o fogo e a eletricidade estática, as partes do corpo não cobertas pela peça de vestuário devem ser protegidas por meio de outro Equipamento de Proteção Individual adequado. Observar as seguintes advertências relativas à proteção contra eletricidade estática: 1) A pessoa que usa vestuário de proteção dissipativa eletrostática deve estar devidamente ligada à terra. A resistência entre a pele da pessoa e a terra deve ser inferior a 108 ohms, por exemplo, por meio do uso de calçado adequado em pavimentos dissipativos ou condutivos; 2) A peça de vestuário de proteção dissipativa eletrostática não deve ser aberta ou retirada na presença de atmosferas inflamáveis ou explosivas ou durante o manuseamento de substâncias inflamáveis ou explosivas; 3) A peça de vestuário de proteção dissipativa eletrostática destina-se a ser utilizada em Zonas 1, 2, 20, 21 e 22 (ver EN 60079-10-1 e EN 60079-10-2) em que a energia mínima de ignição de qualquer atmosfera explosiva seja, pelo menos, de 0,016 mJ; 4) A peça de vestuário de proteção dissipativa electrostática não deve ser utilizada em atmosferas enriquecidas com oxigénio sem a aprovação prévia do engenheiro de segurança responsável; 5) O desempenho dissipativo electrostático da peça de vestuário de proteção dissipativa electrostática pode ser afetado pelo desgaste, lavagem e possível contaminação; 6) A peça de vestuário de proteção dissipativa electrostática deve ser usada de modo a cobrir permanentemente todos os materiais não conformes durante a utilização normal (incluindo durante movimentos de flexão).

**Restrições de uso:** Esta peça de vestuário nunca deve ser usada para proteger contra quaisquer outros riscos para além do acima descrito. Uma manutenção deficiente pode afetar o seu desempenho. Sujidade no vestuário pode resultar em níveis de proteção mais baixos. Os EPI devem ser devidamente verificados antes de cada utilização, em especial se tiverem sido utilizados e/ou lavados anteriormente, e as peças de vestuário cuja aparência suscite dúvidas quanto ao nível de proteção que oferecem devem ser eliminadas. Se a peça de



vestuário estiver claramente deformada ou tiver sofrido qualquer outro dano ou deterioração, deve substituí-la imediatamente.

**Possíveis configurações da peça de vestuário:** A peça de vestuário está disponível em tamanho único e pode ser usada com as seguintes configurações: Método de protecção: COGULA

**Composição:** FIREFIGHTER PARTICULATE HOOD: ESCUDO EXTERIOR: 56% Meta-Aramida Nomex®, 31% Viscose FR, 6% Poliamida, 3% Para-Aramida Kevlar®, 2% Fibra de carbono antiestática, 2% Elastano. ESCUDO INTERNO: 100% Nanoflex®

**Recomendações de Lavagem:** Lavar a uma temperatura máxima de 60°C. Não usar produtos de branqueamento. Não secar na máquina de secar roupa. Não passar a ferro. Não limpar a seco.



**Descontaminação:** No caso desta peça de vestuário ficar contaminada por contacto com materiais químicos, radiológicos ou biológicos perigosos, têm de ser tomadas ações especiais no manuseamento dos seus elementos de protecção e descontaminação dos mesmos. O isolamento do elemento de protecção, a identificação dos contaminantes e o manuseamento dos elementos de protecção têm de estar em conformidade com a legislação federal, estatal e local e devem ser realizados sob a orientação de um profissional especializado em descontaminação.

**Instruções de Conservação:** Guarde a peça de vestuário num local seco, afastada de agentes agressivos e evitando a exposição desnecessária ao sol. Devido aos muitos fatores que podem afetar a vida útil do EPI, não é possível determinar uma data de validade exata, uma vez que depende da frequência da sua utilização e do cuidado com que é tratado. Em qualquer caso, a peça de vestuário tem uma vida útil de: 5 anos.

**Garantia Limitada:** O seu capuz de protecção tem a garantia do fabricante como estando isento de quaisquer defeitos no material e no fabrico. A garantia supramencionada substitui expressamente todas as outras garantias, expressas ou implícitas. Todas as outras garantias, expressas ou implícitas, incluindo qualquer garantia de comerciabilidade ou adequação para um fim particular não descrito expressamente aqui, estão assim excluídas. Nenhuma afirmação da nossa parte, por palavra ou ação, a não ser a prevista na presente cláusula, constituirá uma garantia. Esta garantia limitada não se aplica a quaisquer produtos que tenham sido sujeitos a desgaste normal, utilização incorreta, manuseamento incorreto, incumprimento das instruções do produto (por exemplo, instruções de manutenção), aplicação incorreta, negligência, acidente, modificação e/ou reparação dos produtos, utilização incorreta, armazenamento incorreto e/ou danos intencionais.

A declaração de conformidade do EPI pode ser descarregada a partir da seguinte ligação: <https://www.buff.com/gb/epi-declaration-of-conformity-ppe/>

**Avaliação da conformidade efetuada pelo organismo notificado n.º 0161:**  
Asociación de Investigación de la Industria Textil (AITEK)  
Plaza Emilio Sala, 1. E- 03801 Alcoy (Alicante) España



Cet manuel d'instructions se rapporte au modèle de vêtement spécifié ci-dessous:

**FIREFIGHTER PARTICULATE HOOD  
BAL FFM FR FF 3020 65**



Cet EPI CAT III destiné à protéger le cou et la tête du utilisateur, à l'exception de la zone des yeux et du nez, a été fabriqué par Original Buff S.A. en tenant compte des exigences fondamentales de santé et de sécurité énoncées à l'annexe II du Règlement (UE) 2016/425, il est conforme aux exigences de la norme EN ISO 13688:2013 sur les vêtements de protection, exigences générales ; EN 13911:2017 sur les vêtements de protection pour les pompiers - exigences et méthodes de test pour hottes à incendie et EN 1149-5:2018 sur les vêtements de protection - propriétés électrostatiques. Cette cagoule en rapport avec la lutte contre les incendies structurels répond aux exigences de la norme NFPA 1971, édition 2018.

#### RECOMMANDATIONS D'UTILISATION:

##### Protection contre l'incendie pour les pompiers:

EN 13911:2017



Ce vêtement est spécialement conçu et adapté pour être utilisé comme cagoule de protection pour les pompiers afin de protéger les zones exposées de la tête et du cou contre la chaleur et les flammes non couvertes par des vêtements de protection, un appareil respiratoire et un casque pendant les opérations de lutte contre les incendies et activités connexes. Ce vêtement offre les niveaux de performance prévus par la norme EN 13911:2017.

##### Compatibilité avec d'autres EPI:

Cette cagoule est compatible avec les masques respiratoires et casques suivants: MASQUE avec réf. FPS 7000, fabriqué par Dräger Safety AG & Co.KGaA, Lübeck. MASQUE AVEC RÉF. MSA 3S, fabriqué par MSA Europe GmbH, Switzerland. MASQUE AVEC RÉF. SARI ref. 5511680, fabriqué par Scott Health & Safety Ltd, United Kingdom. Sa compatibilité avec d'autres EPI a été vérifiée par des essais conformément aux normes EN ISO 13688:2013 et EN 13911:2017, Vêtements de protection pour pompiers. Exigences et méthodes d'essai pour les cagoules de protection contre l'incendie destinées aux pompiers. La cagoule est un vêtement ergonomique qui s'adapte à la forme du utilisateur. Elle est en contact avec la tête du porteur, chevauchant le masque de l'appareil respiratoire et se fixant sur les bords de l'ouverture faciale du capuchon, de manière à s'assurer qu'aucune partie de la peau du utilisateur n'est exposée à des risques thermiques. Le capuchon comporte une zone (bavettes) qui recouvre le vêtement de protection recouvrant la partie supérieure du torse du utilisateur, de sorte que les bavettes se trouvent sous le vêtement de protection.

##### Protection contre l'électricité statique:

EN 1149-5:2018



Le vêtement a été soumis aux essais prévus par la norme EN 1149-5:2018 et s'est révélé conforme aux exigences de conception et de matériaux des vêtements de protection électrostatiques dissuasifs. Le vêtement offre une protection contre la formation d'étincelles susceptibles de déclencher un incendie ou des décharges incendiaires lorsque l'énergie minimale d'inflammation d'une

atmosphère explosive n'est pas inférieure à 0,016 mJ. Conformément à la norme EN 1149-5:2018, le vêtement répond aux exigences suivantes: soit la moyenne géométrique de  $t_{50} < 4s$  ou la moyenne arithmétique de  $S > 0,2$ , testée selon la norme EN 1149-3:2004, méthode d'essai 2 (charge par induction).

**Avertissements:** La plupart des propriétés de performance de ce vêtement ne peuvent pas être testées par l'utilisateur final sur le terrain. Ne modifiez pas votre cagoule de quelque manière que ce soit. Les modifications apportées à la cagoule peuvent augmenter les risques de blessures ou de décès. Vous pouvez utiliser un marqueur indélébile pour inscrire le nom ou la marque identificatrice d'une personne sur un espace en blanc d'une étiquette à l'intérieur de la cagoule. Utilisez toujours votre cagoule conforme à la norme NFPA 1971 correctement et d'une manière conforme à la norme NFPA 1500, Standard on Fire Department Occupational Safety and Health Program (Norme sur le Programme de sécurité et de santé au travail des services de lutte contre les incendies) et à la norme 29 CFR 1910.132, General Requirements of Subpart I, « Personal Protective Equipment » (Exigences générales de la 1e sous-section, « Équipement de protection individuelle »). Ce vêtement ne s'applique que dans les situations où des vêtements de protection (EN 469), appareils de respiration (EN 136 et EN 137) et un casque pour pompiers (EN 443) sont également utilisés. Il incombe à l'utilisateur de choisir la hotte appropriée pour le casque, les vêtements de lutte contre l'incendie et le masque facial utilisés afin de s'assurer qu'ils sont compatibles. Ce vêtement offre une protection contre les risques indiqués dans la partie spécifique du corps qu'il couvre. Par conséquent, afin d'obtenir une protection complète contre le feu et l'électricité statique, les parties du corps non couvertes par le vêtement doivent être protégées au moyen d'autres équipements de protection individuelle appropriés. Veuillez tenir compte des avertissements suivants concernant la protection contre l'électricité statique: 1) La personne portant des vêtements de protection dissipateurs d'électricité statique doit être correctement mise à la terre. La résistance entre la peau de la personne et la terre doit être inférieure à 108 ohms, par exemple en portant des chaussures adéquates sur des sols dissipatifs ou propices; 2) Le vêtement de protection dissipateur électrostatique ne doit pas être ouvert ou enlevé en présence d'atmosphères inflammables ou explosives ou lors de la manipulation de matières inflammables ou explosives; 3) Le vêtement de protection dissipateur électrostatique est destiné à être porté dans les zones 1, 2, 20, 21 et 22 (voir EN 60079-10-1 et EN 60079-10-2) dans lesquelles l'énergie d'inflammation minimale de toute atmosphère explosive est d'au moins 0,016 mJ; 4) Le vêtement de protection dissipateur électrostatique ne doit pas être utilisé dans des atmosphères enrichies en oxygène sans l'accord préalable de l'ingénieur responsable de la sécurité; 5) La performance de dissipation électrostatique du vêtement électrostatique peut être affectée par l'usure, le lavage et la contamination possible; 6) Le vêtement de protection dissipateur électrostatique doit être porté de telle manière qu'il recouvre en permanence tous les matériaux non conformes pendant l'utilisation normale (y compris les mouvements de flexion).

**Restrictions d'utilisation:** Ce vêtement ne doit jamais être porté pour se protéger contre d'autres risques que celui décrit ci-dessus. Un mauvais entretien peut affecter ses performances. Des vêtements sales peuvent entraîner une baisse du niveau de protection. L'EPI doit être correctement contrôlé avant chaque utilisation, en particulier s'il a été utilisé et/

ou lavé auparavant, et tout vêtement dont l'apparence soulève des doutes sur le niveau de protection qu'il offre doit être jeté. Si le vêtement est clairement déformé ou a subi tout autre dommage ou détérioration, vous devez le remplacer immédiatement.

**Configurations possibles du vêtement:** Le vêtement est disponible en taille unique et peut être utilisé avec les configurations suivantes: Méthode de protection: HOOD.

**Composition:** FIREFIGHTER PARTICULATE HOOD: COQUE EXTÉRIEURE: 56% Nomex® Meta-Aramide, 31% FR Viscose, 6% Polyamide, 3% Kevlar® Para-Aramide, 2% Anti-Static Carbon Fibre, 2% Elastane. COQUE INTÉRIEURE: 100% Nanoflex®

**Recommandations de lavage:** Laver à une température maximale de 60°C. Ne pas javelliser. Ne pas sécher en tambour. Ne pas repasser. Ne pas nettoyer à sec.



**Décontamination:** Si ce vêtement est contaminé par des substances chimiques, radiologiques ou biologiques dangereuses, des mesures spéciales doivent être prises pour manipuler les éléments de protection et les désinfecter. L'isolement de l'élément de protection, l'identification des contaminants et la manipulation des éléments de protection doivent être conformes à la législation fédérale, nationale et locale et doivent être entrepris sous la supervision d'un professionnel de la décontamination. Veillez à suivre les étapes suivantes : isoler le vêtement de protection contaminé, identifier tous les contaminants et éviter tout contact corporel avec le vêtement contaminé. Ensuite, il faut l'apporter à un organisme ou une institution professionnelle de décontamination qui respecte la loi et qui effectuera la procédure de décontamination le cas échéant.

**Instructions d'entretien:** stocker le vêtement dans un endroit sec, à l'abri des agents agressifs et en évitant toute exposition inutile au soleil. En raison des nombreux facteurs qui peuvent affecter la durée de vie utile de l'EPI, une date de péremption exacte ne peut être donnée, car elle dépend de la fréquence d'utilisation et du soin apporté à son entretien. Dans tous les cas, le vêtement a une durée de vie utile de : 5 ans.

**Garantie Limitée:** Le fabricant garantit que votre cagoule de protection est dépourvue de défauts de matériaux et de fabrication. La garantie susmentionnée remplace expressément toute autre garantie, expresse ou implicite. Toute autre garantie, expresse ou implicite, y compris toute garantie de qualité marchande ou d'adéquation à un usage particulier non expressément prévu dans le présent document, est exclue. Aucune affirmation de notre part, par la parole ou l'action, autre que celle stipulée dans la présente clause de garantie, ne constituera une garantie. Cette garantie limitée ne s'applique pas aux produits qui ont été soumis à une usure normale, à une mauvaise utilisation, à une mauvaise manipulation, au non-respect des instructions relatives au produit (par exemple, les instructions d'entretien), à une mauvaise application, à une négligence, à un accident, à une modification et/ou à une réparation du produit, à une mauvaise utilisation, à un mauvais stockage et/ou à des dommages intentionnels. La déclaration de conformité des EPI peut être téléchargée à partir du lien suivant: <https://www.buff.com/gb/epi-declaration-of-conformity-ppe/>

**Évaluation de la conformité effectuée par l'organisme notifié n° 0161:**

Asociación de Investigación de la Industria Textil (AITEK)  
Plaza Emilio Sala, 1. E- 03801 Alcoy (Alicante) España



Dit instructieboek heeft betrekking op het onderstaande kledingmodel:  
**FIREFIGHTER PARTICULATE HOOD**  
**BAL FFM FR FF 3020 65**



Dit CAT III PBM, dat bedoeld is om de nek en het hoofd van de drager te beschermen, met uitzondering van het gebied rond de ogen en de neus, is vervaardigd door Original Buff S.A., rekening houdend met de fundamentele gezondheids- en veiligheidsvereisten die zijn uiteengezet in Annex II van de Verordening (EU) 2016/425 en is in overeenstemming met de vereisten van de norm EN ISO 13688:2013 inzake Beschermende Kleding, Algemene Vereisten; EN 13911:2017 inzake Beschermende Kleding voor Brandweerlieden - Vereisten en Testmethoden voor Brandweerkappen voor Brandweerlieden; en EN 1149-5:2018 inzake Beschermende Kleding - Elektrostatische eigenschappen. Deze structurele brandbluskap voldoet aan de kapvereisten van NFPA 1971, editie 2018.

#### AANBEVELINGEN VOOR GEBRUIK:

##### Bescherming tegen Brand voor Brandweerlieden:

EN 13911:2017



Dit kledingstuk is speciaal ontworpen en geschikt voor gebruik als brandweerkap voor brandweerlieden om de blootgestelde delen van het hoofd en de nek te beschermen tegen hitte en vlammen die niet worden bedekt door beschermende kleding, ademhalingsapparatuur en een helm tijdens brandbestrijdingsoperaties en aanverwante activiteiten. Het kledingstuk biedt de Prestatieniveaus zoals bepaald in de norm EN 13911:2017.

##### Compatibiliteit met andere PBM's:

Deze brandweerkap is compatibel met de volgende ademmaskers en helm: MASK met ref. FPS 7000, geproduceerd door Dräger Safety AG & Co.KGaA, Lübeck. MASK MET REF. MSA 3S, geproduceerd door MSA Europe GmbH, Switzerland. MASK MET REF. SARI ref. 5511680, geproduceerd door Scott Health & Safety Ltd, United Kingdom. De compatibiliteit met andere PBM's is geverifieerd door middel van tests in overeenstemming met EN ISO 13688:2013 en EN 13911:2017, Beschermende Kleding voor Brandweerlieden. Vereisten en Testmethoden voor Brandweerkappen voor Brandweerlieden. De brandweerkap is een ergonomisch kledingstuk dat zich aanpast aan de vorm van de drager. Het wordt gedragen tegen het hoofd van de drager, overlappend met het masker van het ademhalingsapparaat en over de randen van de gezichtsopening van de kap, zodat geen enkel deel van de huid van de drager aan thermische gevaren wordt blootgesteld. De kap heeft een gedeelte (lappen) dat overlapt met de beschermende kleding die het bovenlichaam van de drager bedekt, zodat de lappen zich onder de beschermende kleding bevinden.

EN 1149-5:2018



##### Bescherming tegen Statische Elektriciteit:

Het kledingstuk werd onderworpen aan de tests voorzien in EN 1149-5:2018 en bleek te voldoen aan de ontwerp- en materiaalvereisten voor elektrostatische dissipatieve beschermende kleding. Het kledingstuk biedt

bescherming tegen de vorming van vonken die een brand of ontvlambare ontladingen kunnen veroorzaken als de minimale ontstekingsenergie van een explosieve atmosfeer niet minder dan 0,016 mJ bedraagt. In overeenstemming met EN 1149-5:2018 voldoet het kledingstuk aan de volgende vereiste: ofwel een meetkundig gemiddelde van  $t_{50} < 4s$  of rekenkundig gemiddelde van  $S > 0.2$ , getest zoals bepaald in de norm EN 1149-3:2004, testmethode 2 (inductieladen).

**Waarschuwingen:** De meeste prestatie-eigenschappen van het element kunnen door de eindgebruiker niet in het veld worden getest. Verander niets aan uw kap. Veranderingen aan de kap kunnen uw risico op letsel of overlijden vergroten. Om de naam of het herkenningsteken van een persoon aan te geven, mag een onuitwisbare wasgoedmarker worden gebruikt in een lege ruimte op een etiket in de kap. Gebruik uw NFPA 1971-conforme kap altijd correct op een manier die in overeenstemming is met NFPA 1500, Norm voor het programma voor veiligheid en gezondheid op het werk van brandweerkorpsen en 29 CFR 1910.132, Algemene vereisten van subonderdeel I, "Persoonlijke beschermingsmiddelen". Dit kledingstuk is alleen van toepassing in situaties waarin beschermende kleding (EN 469), ademhalingsapparatuur (EN 136 en EN 137) en een helm voor brandweerlieden (EN 443) ook worden gebruikt. De drager is verantwoordelijk voor de keuze van de juiste brandweerkap voor de helm, de brandweerkleding en het gezichtsmasker, om er zeker van te zijn dat ze compatibel zijn. Dit kledingstuk biedt bescherming tegen de vermelde risico's van het specifieke lichaamsdeel dat het bedekt. Om een volledige bescherming tegen brand en statische elektriciteit te bereiken, moeten de lichaamsdelen die niet door het kledingstuk worden bedekt, worden beschermd met andere geschikte Persoonlijke Beschermingsmiddelen. Let op de volgende waarschuwingen met betrekking tot de bescherming tegen statische elektriciteit: 1) De persoon die elektrostatische, dissipatieve beschermende kleding draagt, moet correct gegaard zijn. De weerstand tussen de huid en de aarde moet minder dan 108 ohm bedragen, bijvoorbeeld door het dragen van geschikt schoeisel op dissipatieve of geleidende vloeren; 2) De elektrostatische dissipatieve beschermende kleding mag niet open of verwijderd zijn in aanwezigheid van een ontvlambare of explosieve atmosfeer of bij het hanteren van ontvlambare of explosieve stoffen; 3) De elektrostatische dissipatieve beschermende kleding is bedoeld om te worden gedragen in de zones 1, 2, 20, 21 en 22 (zie EN 60079-10-1 en EN 60079-10-2) waarin de minimale ontstekingsenergie van een explosieve atmosfeer ten minste 0,016 mJ bedraagt; 4) Het elektrostatische, dissipatieve beschermende kledingstuk moet mogen niet worden gebruikt in zuurstofrijke atmosferen zonder voorafgaande toestemming van de verantwoordelijke veiligheidsingenieur; 5) De elektrostatische dissipatieve prestaties van het elektrostatische dissipatieve kledingstuk kunnen worden beïnvloed door slijtage, het wassen en mogelijke besmetting; 6) De elektrostatische dissipatieve beschermende kleding moet zodanig worden gedragen dat zij bij normaal gebruik (met inbegrip van buigbewegingen) permanent alle niet-conforme materialen bedekt.

#### **Beperkingen op het Gebruik:**

Dit kledingstuk mag nooit gedragen worden ter bescherming tegen andere risico's dan het hierboven beschreven risico. Slecht onderhoud kan invloed hebben op de prestaties. Vuile kleding kan leiden tot lagere beschermingsniveaus. De PBM's moeten voor elk gebruik naar behoren worden gecontroleerd, vooral als ze al eerder zijn gebruikt en/of gewassen, en kledingstukken waarvan het uiterlijk aanleiding geeft tot twijfel over het beschermingsniveau dat

ze bieden, moeten worden weggegooid. Als het kledingstuk duidelijk vervormd is of andere beschadigingen of slijtage heeft ondergaan, moet u het onmiddellijk vervangen.

**Mogelijke Configuraties van het Kledingstuk:** Het kledingstuk is verkrijgbaar in één maat en kan met de volgende configuraties worden gebruikt: Beschermingsmethode: KAP.

**Samenstelling:** FIREFIGHTER PARTICULATE HOOD: BUITENLAAG : 56% Nomex® Meta-Aramide, 31% FR Viscose, 6% Polyamide, 3% Kevlar® Para-Aramide, 2% Antistatische Koolstofvezel, 2% Elastaan. BINNENLAAG: 100% Nanoflex®

**Wasaanbevelingen:** Wassen op een maximale temperatuur van 60 °C. Niet bleken. Niet in de droger drogen. Niet strijken. Niet stomen.



**Decontaminatie:** Indien dit kledingstuk besmet raakt door contact met chemische, radiologische of biologische gevaarlijke stoffen, moeten speciale maatregelen worden genomen bij het hanteren van uw beschermende elementen en het ontsmetten ervan. De isolatie van het beschermende element, de identificatie van de verontreinigingen en de behandeling van de beschermende elementen moeten in overeenstemming zijn met de federale, staats- en plaatselijke wetgeving en moeten worden uitgevoerd onder leiding van een deskundige op het gebied van ontsmetting. Volg deze stappen: isoleer de besmette beschermende kleding, spoor alle verontreinigingen op en vermijd lichamelijk contact met de besmette kleding. Breng de kleding daarna naar een professionele ontsmettingsorganisatie of -instelling die de wettelijk voorgeschreven ontsmettingsprocedure toepast.

**Onderhoudsinstructies:** Bewaar het kledingstuk op een droge plaats, uit de buurt van agressieve stoffen en vermijd onnodige blootstelling aan de zon. Vanwege de vele factoren die van invloed kunnen zijn op de levensduur van het PBM, kan geen exacte vervaldatum worden gegeven, omdat deze afhankelijk is van de frequentie van het gebruik en de zorg die aan het gebruik van het PBM wordt besteed. In ieder geval heeft het kledingstuk een nuttige levensduur: 5 jaar.

**Beperkte Garantie:** De fabrikant garandeert dat uw beschermkap vrij is van materiaal- en fabricagefouten. De voorgaande garantie vervangt uitdrukkelijk alle andere garanties, expliciet of impliciet. Alle andere garanties, expliciet of impliciet, met inbegrip van garanties van verkoopbaarheid of geschiktheid voor een bepaald doel die hierin niet uitdrukkelijk wordt vermeld, worden hierbij uitgesloten. Geen enkele bevestiging door ons, in woord of daad, anders dan in deze garantiebepaling, vormt een garantie. Deze beperkte garantie is niet van toepassing op producten die zijn blootgesteld aan normale slijtage, verkeerd gebruik, verkeerde behandeling, het niet opvolgen van productinstructies (bijvoorbeeld onderhoudsinstructies), verkeerde toepassing, verwaarlozing, ongevallen, wijziging en/of reparatie van producten, onjuist gebruik, onjuiste opslag en/of opzettelijke schade.

De conformiteitsverklaring van PBM's kan worden gedownload via de volgende link: <https://www.buff.com/gb/epi-declaration-of-conformity-ppe/>

Overeenstemmingsbeoordeling uitgevoerd door de aangemelde instantie nr. 0161: Asociación de Investigación de la Industria Textil (AITEJ)  
Plaza Emilio Sala, 1. E- 03801 Alcoy (Alicante) España



Denne bruksanvisningen omhandler klesmodellen som står spesifisert under:  
**FIREFIGHTER PARTICULATE HOOD**  
**BAL FFM FR FF 3020 65**



Dette CAT III-beskyttelsesutstyret er ment å beskytte brukerens nakke og hode unntatt øyne og nese, og er produsert av Original Buff S.A. i henhold til de grunnleggende helse- og sikkerhetskravene som er angitt i Vedlegg II av forordning (EU) 2016/425, og oppfyller kravene i standarden EN ISO 13688:2013 om Vernetøy, generelle krav; EN 13911:2017 om Vernetøy for brannmannskap – Krav og prøvingsmetoder for røykdykkerhetter for brannmannskap; og EN 1149-5:2018 om Vernetøy – Elektrostatiske egenskaper. Denne strukturelle røykdykkerhetten oppfyller hettekravene til 2018-utgaven av NFPA 1971.

#### ANBEFALINGER FOR BRUK:



##### Beskyttelse mot brann for brannkonstabler:

Dette plagget ble designet for å kunne brukes som en brannhette for brannkonstabler, for å beskytte de utsatte områdene på hodet og halsen som ikke dekkes av vernetøy, pustearrater og hjelmer og mot varme og flammer under brannslukningsoperasjoner og relaterte aktiviteter. Plagget tilbyr ytelsesnivået som kreves i standard EN 13911:2017.

##### Kompatibilitet med annet verneutstyr:

Denne brannhetten er kompatibel med følgende pustemasker og hjelmer: MASKE med ref. FPS 7000, produsert av Dräger Safety AG & Co.KGaA, Lübeck. MASKE MED REF. MSA 3S, produsert av MSA Europe GmbH, Switzerland. MASKE MED REF. SARI ref. 5511680, produsert av Scott Health & Safety Ltd, United Kingdom. Kompatibiliteten med annet verneutstyr har blitt bekreftet av prøver i samsvar med EN ISO 13688:2013 og EN 13911:2017, Beskyttende klær for brannmannskap. Krav og testmetoder for brannhetter til brannmannskap. Brannhetten er et ergonomisk plagg som tilpasser seg etter brukerens form. Den brukes i kontakt med brukerens hode. Den overlapper med masken til pustearrateret og går over kantene til ansiktsåpningen til hetten, for å sikre at ingen deler av brukerens hud er utsatt for termiske fareelementer. Hetten har et område (lapper) som overlapper med vernetøyet på den øvre delen av brukerens overkropp, slik at lappene er under vernetøyet.



##### Beskyttelse mot statisk elektrisitet:

Plagget ble utsatt for tester som forestillt i EN 1149-5:2018, og viste at det innfrir design- og materialkravene for elektrostatiske dissipativt vernetøy. Plagget gir beskyttelse mot oppbygging av gnister som kan utløse brann eller brannutladning, hvor minste antenningsenergien i en eksplosiv atmosfære ikke er mindre enn 0,016 mJ. I samsvar med EN 1149-5:2018, møter plagget følgende krav: enten geometrisk gjennomsnitt på  $t_{50} < 4s$  eller et aritmetisk gjennomsnitt på  $S > 0,2$ , testet i henhold til standard EN 1149-3:2004, testmetode 2 (induksjonslading).



**Advarsel:**

De fleste egenskapene til elementet kan ikke testes i felten av sluttbrukeren.

Hetten må ikke endres på noen måte. Endringer på hetten kan øke risikoen for skade eller dødsfall. Navnet eller ID-merket til en person merkes ved å bruke en permanent merkepenn i et tomt område på en etikett inne i panseret.

Den NFPA 1971-kompatible hetten må alltid brukes riktig og på en måte som er i samsvar med NFPA 1500, Standard on Fire Department Occupational Safety and Health Program (HMS-standard for brannvesenet), og 29 CFR 1910.132, General Requirements of Subpart I, "Personal Protective Equipment" (Generelle krav i underdel I, «Personlig verneutstyr»).

Dette plagget bør kun brukes i tilfeller hvor det også brukes annet vernetøy (EN 469), pustearbeid (EN 136 og EN 137) og en hjelm for brannkonstabler (EN 443).

Brukeren er ansvarlig for å velge en brannhette som passer til hjelmen, brannslukkingstøyet og ansiktsmasken som brukes.

Plagget gir beskyttelse mot de angitte risikoene for de bestemte kroppsdelene som dekkes av det. Derfor er det viktig at de delene av kroppen som ikke dekkes av plagget, beskyttes av annet passende verneutstyr for å oppnå full beskyttelse mot brann og statisk elektrisitet. Vennligst merk de følgende advarslene om beskyttelse mot statisk elektrisitet:

- 1) Personen som bruker elektrostatisk dissipativt vernetøy, må være jordet ordentlig. Resistansen mellom personens hud og jorden skal være mindre enn 108 ohm, for eksempel ved å bruke passende føttøy på dissipativt eller ledende gulv;
- 2) Det elektrostatisk dissipative vernetøyet skal ikke åpnes eller fjernes i nærheten av brennbare eller eksplosive atmosfærer, eller mens brukeren håndterer brennbare eller eksplosive stoffer;
- 3) Det elektrostatisk dissipative vernetøyet er ment til bruk i sonene 1, 2, 20, 21 og 22 (se EN 60079-10-1 og EN 60079-10-2), hvor minste antenningsenergien til en eksplosiv atmosfære er minst 0,016 mJ;
- 4) Det elektrostatisk dissipative vernetøyet skal ikke brukes i oksygenrike atmosfærer uten tidligere godkjenning fra den ansvarlige sikkerhetsingeniøren;
- 5) Den elektrostatisk dissipative ytelsen til det elektrostatisk dissipative plagget kan påvirkes av slitasje, vask og mulig kontaminering;
- 6) Det elektrostatisk dissipative vernetøyet skal brukes på en slik måte at det permanent dekker alle ikke-samsvarende materialer under normal bruk (inkludert i bøye-bevegelser).

**Begrensninger for bruk:**

Dette plagget må aldri brukes til å beskytte mot andre risikoer enn den som er beskrevet ovenfor. Dårlig vedlikehold kan påvirke ytelsen. Skitne klær kan føre til et lavere beskyttelsesnivå. Verneutstyret bør sjekkes godt før hver gang det brukes, spesielt hvis det har blitt brukt og/eller vasket før. Plagg hvis utseende fører til tvil om beskyttelsesnivået, bør kastes. Hvis du finner åpenbare feil på plagget, eller hvis det har blitt skadet eller svekket på noen som helst måte, må du erstatte det umiddelbart.

**Mulige konfigurasjoner av plagget:**

Plagget er tilgjengelig i én størrelse, og kan brukes på følgende måter:

Beskyttelsesmetode: HETTE.

**Sammensetning:****FIREFIGHTER PARTICULATE HOOD:**

UTVENDIG VEGG: 56% Nomex® Meta-Aramid, 31% Brannsikker viskose, 6% Polyamid, 3% Kevlar® Para-Aramid, 2% Anti-Statisk karbonfiber, 2% Elastan.

INNVEDIG VEGG: 100% Nanoflex®

**Vaskeanbefalinger:**

Vaskes på maksimum 60 °C. Må ikke blekes. Må ikke tørkes i tørketrommel.

Må ikke strykes. Må ikke renses.

**Dekontaminering:**

Hvis dette plagget kontamineres som følge av kontakt med kjemisk, radiologisk eller biologisk farlige materialer, må det iverksettes spesielle tiltak for å håndtere og dekontaminere beskyttende elementer. Isolering av det beskyttende elementet, identifisering av forurensende stoffer og håndtering av beskyttelselementene må være i samsvar med gjeldende lovgivning og bør skje under veiledning av en spesialist på dekontaminering. Disse trinnene må følges: Isoler det kontaminerte verneplagget, identifiser alle forurensende stoffer og unngå kroppskontakt med kontaminerte plagg. Etterpå kan du ta det med til et dekontamineringsanlegg som følger loven og relevante prosedyrer for dekontaminering.

**Vedlikeholdsanvisning:**

Oppbevar plagget på et tørt sted, borte fra aggressive midler og unødig sollys. På grunn av de mange faktorene som kan påvirke beskyttelsesutstyrets levetid, kan det ikke settes en eksakt utløpsdato da dette avhenger av hvor ofte plagget brukes og hvor godt det blir tatt vare på. Plagget vil i de fleste tilfeller kunne brukes i: Fem år.

**Begrenset Garanti:**

Produsenten garanterer at verneheten er fri for defekter i materiale og utførelse. Den foregående garantien gjelder uttrykkelig i stedet for alle andre uttrykte eller underforståtte garantier. Alle andre garantier, enten uttrykte eller underforståtte, inkludert enhver garanti om salgbarhet eller egnethet for et bestemt formål som ikke er uttrykkelig angitt her, er herved ekskludert. Ingen bekreftelse fra oss, enten det er ved ord eller handling, skal ikke utgjøre en garanti med mindre det er inkludert i denne garantien. Denne begrensede garantien gjelder ikke for produkter som har blitt utsatt for vanlig slitasje, misbruk, feilhåndtering, at produktinstruksjonene ikke er fulgt (for eksempel vedlikeholdsinstruksjoner), feil bruk, forsømmelse, ulykker, endring og/eller reparasjon av produkter, feil bruk, feil lagring og/eller tilsluttet skade.

Beskyttelsesutstyrets samsvarserklæring kan lastes ned fra følgende kobling:

<https://www.buff.com/gb/epi-declaration-of-conformity-ppe/>

Samsvarsvurdering utført av teknisk kontrollorgan nr. 0161:

Asociación de Investigación de la Industria Textil (AITEC)

Plaza Emilio Sala, 1. E- 03801 Alcoy (Alicante) España

FIN



## OHJEKIRJA

Tämä ohjekirja koskee alla määriteltyä vaatemallia:  
**FIREFIGHTER PARTICULATE HOOD**  
**BAL FFM FR FF 3020 65**



Tämän luokan III henkilönsuojaimen, joka on tarkoitettu suojaamaan käyttäjän kaulaa ja päätä, silmien ja nenän aluetta lukuun ottamatta, on valmistanut Original Buff S.A. ottaen huomioon asetuksen (EU) 2016/425 liitteessä II annetut terveyttä ja turvallisuutta koskevat perusvaatimukset. Tämä henkilönsuojain täyttää standardin EN ISO 13688:2013 (Suojavaatetus, yleiset vaatimukset), standardin EN 13911:2017 (Palomiesten suojavaatetus, palohupun vaatimukset ja testausmenetelmät) ja standardin EN 1149-5:2018 (Suojavaatetus, sähköstaattiset ominaisuudet) vaatimukset. Tämä rakenteellinen palohuppu täyttää NFPA 1971 -standardin vuoden 2018 version vaatimukset.

### KÄYTTÖSUOSITUKSET:

EN 13911:2017



#### Tulelta suojaautuminen – palomiehet:

Tämä vaate on erityisesti suunniteltu ja sopiva käytettäväksi palomiesten palohuppuna pään ja kaulan alueiden suojaamiseksi kuumuudelta ja liekeiltä, joita suojavaatetus, hengityslaitteet ja kypärä eivät peitä palontorjuntatoiminnan ja siihen liittyvän toiminnan aikana.

Tämä vaate tuottaa standardissa EN 13911:2017 määritellyt suojaustasot.

#### Yhteensopivuus muiden henkilönsuojainten kanssa:

Tämä palohuppu on yhteensopiva seuraavien hengitysmaskien ja kypärän kanssa:

FPS 7000 -MASKI, valmistaja Dräger Safety AG & Co.KGaA, Lübeck. MSA 3S -MASKI, valmistaja MSA Europe GmbH, Switzerland. SARI ref. 5511680 -MASKI, valmistaja Scott Health & Safety Ltd, United Kingdom. Sen yhteensopivuus muiden henkilönsuojainten kanssa on varmistettu testeillä standardien EN ISO 13688:2013 ja EN 13911:2017 (Palomiesten suojavaatetus. Palohupun vaatimukset ja testausmenetelmät) mukaisesti.

Palohuppu on ergonominen vaate, joka mukautuu käyttäjän muotoon.

Sitä käytetään suorassa kosketuksessa käyttäjän pään kanssa siten, että se asettuu päällekkäin hengityslaitteen maskin kanssa ja ulottuu hupun kasvoaukon reunojen yli, jotta varmistetaan, että mikään osa käyttäjän ihoa ei ole alttiina termisille vaaroille.

Hupussa on alue (helmat), joka asettuu päällekkäin käyttäjän kehon yläosan peittävän suojavaatetuksen kanssa siten, että helmet jäävät suojavaatetuksen alle.

EN 1149-5:2010



#### Suoja staattiselta sähköltä:

Vaatteelle tehtiin standardin EN 1149-5:2018 mukaiset testit, ja sen todettiin täyttävän sähköstaattisuutta hajottaville suojavaatteille asetetut suunnittelu- ja materiaalivaatimukset. Tämä vaate suojaa sellaisten kipinöiden muodostumiselta, jotka saattavat panna alkuun tulen tai syttymispurkauksilta räjähdysherkässä ympäristössä, jossa pienin syttymisenergia ei ole alle 0,016 mJ. Standardin EN 1149-5:2018 mukaisesti vaate täyttää seuraavat vaatimukset: joko geometrinen keskiarvo  $150 < 4$  s tai aritmeettinen keskiarvo  $S > 0,2$  testattuna standardin EN 1149-3:2004 testausmenetelmän 2 (induktiovarautuminen) mukaisesti.

#### Varoitukset:

Loppukäyttäjä ei voi testata hupun useimpia suorituskykyominaisuuksia kentällä. Älä mukkaa huppua millään tavalla. Huppuun tehdyt muutokset voivat lisätä loukkaantumis- tai kuolemanvaaraa. Henkilön nimen tai tunnistusmerkin voi merkitä pesunkestävällä merkkauskyvyllä hupun merkintälapun tyhjään kohtaan. Käytä NFPA 1971 -standardin mukaista huppua aina oikein ja NFPA 1500 -standardin (palokunnan työterveys- ja työturvallisuushjelman standardi) sekä 29 CFR 1910.132 -standardin osan I yleisten vaatimusten kohdan "Henkilönsuojaimet" mukaisesti. Tämä vaate on tarkoitettu käytettäväksi vain tilanteissa, joissa käytetään myös suojavaatetusta (EN 469), hengityslaitetta (EN 136 ja EN 137) ja palomiesten kypärää (EN 443). Käyttäjä on vastuussa kypärän, palontorjuntavaatteiden ja kasvomaskin kanssa yhteensopivan palohupun valitsemisesta. Tämä vaate suojaa sen peittämää kehon osaa mainituilta riskeiltä. Jotta saavutetaan täydellinen suoja tulta ja staattista sähköä vastaan, ne kehon osat, joita vaate ei peitä, on suojattava muilla soveltuvilla henkilönsuojaimilla. Ota huomioon seuraavat staattiselta sähköltä suojautumista koskevat varoitukset: 1) Staattista sähköä hajottavaa suojavaatetusta käyttävän henkilön on oltava maadoitettuna asianmukaisesti. Käyttäjän ihon ja maan välisen resistanssin tulee olla alle 108  $\Omega$ , joka saavutetaan esimerkiksi käyttämällä asianmukaisia jalkineita staattista sähköä hajottavalla tai johtavalla lattialla; 2) Staattista sähköä hajottava suojavaate ei saa olla auki eikä sitä saa riisua syttymis- tai räjähdysherkässä ympäristössä eikä käsiteltäessä syttyviä tai räjähtäviä aineita; 3) Staattista sähköä hajottava suojavaateus on tarkoitettu käytettäväksi vyöhykkeillä 1, 2, 20, 21 ja 22 (katso EN 60079-10-1 ja EN 60079-10-2), joissa minkään räjähdysherkän ympäristön pienin syttymisenergia ei ole alle 0,016 mJ; 4) Staattista sähköä hajottavaa suojavaatetusta ei saa käyttää hapella rikastetussa ympäristössä ilman kohteen vastaavan työsuojeluinsinöörin etukäteen antamaa lupaa; 5) Staattista sähköä hajottavan suojavaatetuksen staattista sähköä hajottavat ominaisuudet voivat heiketä kulumisen, pesun ja ilkaantumisen vuoksi; 6) Staattista sähköä hajottavaa suojavaatetusta on käytettävä siten, että se peittää aina kaikki vaatimustenvastaiset (ei staattista sähköä hajottavat) materiaalit normaalin käytön aikana (myös käyttäjän kumartuessa).

**Käyttörajoitukset:** Tätä vaatetta ei saa koskaan käyttää muilta kuin yllä kuvatuilta riskeiltä suojautumiseen. Vaatteesta huolehtimisen laiminlyönti voi vaikuttaa sen suorituskykyyn. Vaatteiden likaisuus voi johtaa alhaisempaan suojaustasoon. Henkilönsuojain on tarkastettava asianmukaisesti ennen jokaista käyttökertaa, varsinkin jos sitä on käytetty ja/tai se on

pesty aiemmin, ja kaikki vaatteet, joiden ulkonäkö antaa aiheita epäillä niiden tuottamaa suojaustasoa, on hylättävä. Jos vaate on muuttanut merkittävästi muotoaan tai muuten vahingoittunut tai vaurioitunut, se on hylättävä välittömästi.

**Vaatteen mahdolliset käyttökoko-panot:** Vaate on saatavana yhdessä koossa, ja sitä voidaan käyttää seuraavissa käyttökoko-panoissa: Suojausmenetelmä: HUPPU.

**Koostumus: FIREFIGHTER PARTICULATE HOOD: ULKOKANGAS:** 56% Nomex® Meta-Aramidi, 31% Liekinkestävä viskoosi, 6% Polyamidi, 3% Kevlar® Para-Aramidi, 2% Antistaattinen hiilikuitu, 2% Elastaani. **SISÄKANGAS:** 100% Nanoflex®

**Pesusuositukset:** Pese korkeintaan 60 °C:n lämpötilassa. Älä valkaise. Älä kuivaa kuivausrummussa. Älä silitä. Älä puhdista kemikaaleilla.



**Dekontaminaatio:** Jos vaate on saastunut joutuessaan kosketuksiin kemiallisten, radiologisten tai biologisten vaarallisten aineiden kanssa, suojaosien käsittelyssä ja niiden puhdistamisessa tulee noudattaa erityistoimenpiteitä. Suojaosien eristämisen, saastuttavien aineiden tunnistamisen ja suojaosien käsittelyn on tapahduttava liittovaltion, osavaltion ja paikallisen lainsäädännön mukaisesti, ja se on suoritettava dekontaminaatioasiantuntijan ohjauksessa. Varmista, että noudatetaan näitä ohjeita: eristä saastunut suojavaate, tunnista kaikki saastuttavat aineet ja vältä ihokosketusta saastuneen vaatteen kanssa. Toimita sen jälkeen vaate dekontaminaatiosta vastaavaan ammatilliseen elimeen tai laitokseen, joka suorittaa dekontaminaatiomenettelyn lain mukaisesti, jos se on tarpeen.

**Hoito-ohjeet:** Säilytä vaate kuivassa paikassa etäällä syövyttävistä aineista ja vältä vaatteen jättämistä auringonvaloon. Useat eri tekijät voivat vaikuttaa henkilönsuojaimen käyttöikään, joten tarkkaa viimeistä käyttöpäivämäärää ei voida antaa, vaan se riippuu käytön useudesta ja siitä, kuinka huolellisesti henkilönsuojainta hoidetaan. Vaatteen käyttöikä on joka tapauksessa 5 vuotta.

**Rajoitettu Takuu:** Valmistaja takaa, että hupussasi ei ole materiaali- eikä valmistusvirheitä. Edellä mainittu takuu korvaa kaikki muut annetut tai oletusarvoiset takuut. Kaikki muut annetut tai oletusarvoiset takuut, mukaan lukien kaikki takuut myyntikelpoisuudesta tai sopivuudesta tietyyn tarkoitukseen, joita ei ole annettu tässä, suljetaan pois. Mikään muu kuin tässä takuulausekkeessa esitetty sanallinen tai tekoon perustuva vakuutusemme ei muodosta takuuta. Tämä rajoitettu takuu ei koske tuotteita, joiden viat johtuvat normaalisista kulumisista, väärinkäytöstä, virheellisestä käsittelystä, tuotteen ohjeiden (esimerkiksi hoito-ohjeiden) noudattamatta jättämisestä, virheellisestä käytöstä, laiminlyönnistä, onnettomuudesta, tuotteiden muokkaamisesta ja/tai korjaamisesta, sopimattomasta käytöstä ja varastoinnista ja/tai tahallista vahingoista.

Henkilönsuojaimen vaatimustenmukaisuusvakuutus on ladattavissa seuraavasta linkistä:  
<https://www.buff.com/gb/epi-declaration-of-conformity-ppe/>

Vaatimustenmukaisuuden arvioinnin suorittanut ilmoitettu laitos nro 0161:  
Asociación de Investigación de la Industria Textil (AITEK)  
Plaza Emilio Sala, 1. E- 03801 Alcoy (Alicante) España



Denna instruktionsbok avser de modeller av plagg som anges nedan:  
**FIREFIGHTER PARTICULATE HOOD**  
**BAL FFM FR FF 3020 65**



Denna kategori III PPE (personlig skyddsutrustning) avsedd att skydda bärarens hals och huvud förutom området runt ögonen och näsan har tillverkats av Original Buff S. A. i enlighet med de grundläggande hälso-och säkerhetskrav som anges i Bilaga II i EU-förordningen 2016/425 och uppfyller kraven i standarden EN ISO 13688:2013 gällande skyddskläder, allmänna fordringar; EN 13911:2017 gällande skyddskläder för brandmän - Fordringar och provningsmetoder för huvor för brandmän, och EN 1149-5:2018 gällande skyddskläder - Elektrostatiske egenskaper. Den här strukturerade hjälmhuvan för brandmän uppfyller kraven i NFPA 1971, 2018-utgåvan.

#### REKOMMENDATIONER FÖR ANVÄNDNING:

##### Skydd mot brand för brandmän:

EN 13911:2017



Detta plagg är speciellt utformat och lämpligt att användas av brandmän för att skydda de utsatta områdena i huvud och nacke mot värme och flamma som inte täcks av skyddskläder, andningsapparat och hjälm under brandbekämpning och relaterade aktiviteter.

Plagget erbjuder de prestandanivåer som föreskrivs i standarden EN 13911:2017.

##### Kompatibilitet med annan personlig skyddsutrustning:

Denna brandhuva är kompatibel med följande andningsmasker och hjälm: MASK med ref. FPS-7000, som tillverkas av Dräger Safety AG & Co. Ag, Lübeck. MASKE MED REF. MSA 3S, som tillverkas av MSA Europe GmbH, Switzerland. MASKE MED REF. SARI ref. 5511680, som tillverkas av Scott Health & Safety Ltd, United Kingdom. Dess kompatibilitet med annan personlig skyddsutrustning har verifierats genom tester i enlighet med EN ISO 13688:2013 och EN 13911:2017, skyddskläder för brandmän. Krav och provningsmetoder för brandförhållanden för brandmän. Brandhuvan är ett ergonomiskt plagg som anpassar sig till bärarens form. Den bärs i kontakt med bärarens huvud, överlappar med andningsmaskens mask och sitter över kanterna på huvens ansiktsöppning för att säkerställa att ingen del av bärarens hud utsätts för termiska risker. Huvan har ett område (haklappar) som överlappar skyddskläderna som täcker den övre delen av bärarens torso, så att haklapparna är under skyddskläderna.

##### Skydd mot statisk elektricitet:

EN 1149-5:2018



Plagget utsattes för de tester som anges i EN 1149-5:2018 och befanns uppfylla konstruktions-och materialkraven för elektrostatiske dissipativa skyddskläder. Plagget ger skydd mot gnistbildning som kan utlösa brand eller brandutsläpp där minsta antändningsenergi i en explosiv atmosfär inte understiger 0,016 mJ.

I enlighet med EN 1149-5:2018 uppfyller plagget följande krav: Antingen ett geometriskt medelvärde av  $150 < 4s$  eller ett aritmetiskt medelvärde av  $s > 0,2$ , testat enligt standard EN 1149-3: 2004, testmetod 2 (induktionsladdning).

#### **Varningar:**

De flesta av plaggets funktionella egenskaper kan inte testas av slutanvändaren ute på fältet. Ändra inte din hjälmhuva på något sätt. Ändringar av hjälmhuvan kan öka risken för att du skadas eller dör. Om plagget ska märkas med namn eller identifierande märkning kan en märkpenna med permanent färg användas på ett tomt utrymme på en etikett inuti huvan. Använd alltid din NFPA 1971-kompatibla hjälmhuva korrekt och på ett sätt som överensstämmer med NFPA 1500-standarden "Standard on Fire Department Occupational Safety and Health Program" samt de allmänna kraven för underdel I i "29 CFR 1910.132 om personlig skyddsutrustning". Detta plagg gäller endast i situationer där skyddskläder (EN 469), andningsapparat (EN 136 och EN 137) och hjälm för brandmän (EN 443) också används. Bäraren är ansvarig för att välja lämplig brandhuva för hjälmen, brandbekämpningskläder och ansiktsmask som används för att säkerställa att de är kompatibla. Detta plagg ger skydd mot de risker som anges på den specifika delen av kroppen som omfattas av den. För att få ett fullständigt skydd mot kyla måste därför de delar av kroppen som inte täcks av plagget skyddas med hjälp av annan lämplig personlig skyddsutrustning.

Observera följande varningar om skydd mot statisk elektricitet: 1) Den person som bär elektrostatiska dissipativa skyddskläder ska vara ordentligt jordad. Motståndet mellan personens hud och jord ska vara mindre än 108 ohm, till exempel genom att bära lämpliga skor på dissipativa eller ledande golv. 2) Det elektrostatiska avledande skyddsplagget får inte vara öppet eller avlägsnat i närvaro av brandfarlig eller explosiv atmosfär eller vid hantering av brandfarliga eller explosiva ämnen. 3) Det elektrostatiska dissipativa skyddsplagget är avsett att användas i zonerna 1, 2, 20, 21 och 22 (se EN 60079-10-1 och en 60079-10-2) där minsta antändningsenergi för varje explosiv atmosfär är minst 0,016 mJ. 4) Det elektrostatiska dissipativa skyddsplagget får inte användas i syreberikad atmosfär utan förhandsgodkännande från ansvarig säkerhetsingenjör. 5) Den elektrostatiska dissipativa prestandan hos det elektrostatiska dissipativa plagget kan påverkas av slitage, tvättning och eventuell förorening. 6) Det elektrostatiska dissipativa skyddsplagget ska bäras på ett sådant sätt att det permanent täcker alla material som inte uppfyller kraven vid normal användning (inklusive böjningsrörelser).

#### **Användningsbegränsningar:**

Detta plagg får aldrig användas för att skydda mot andra risker än den som beskrivits ovan. Dåligt underhåll kan påverka dess prestanda. Smutsiga kläder kan leda till lägre skyddsnivåer. Den personliga skyddsutrustningen bör kontrolleras tillbörligt före varje användning, särskilt om den har använts och/eller tvättats tidigare, och alla plagg vars utseende ger upphov till tvivel om den skyddsnivå de erbjuder, bör kasseras. Om plagget är klart deformerat eller fått någon annan skada eller försämring, måste du omedelbart byta ut det.

#### **Möjliga konfigurationer av plagget:**

Plagget finns i en enda storlek och kan användas med följande konfigurationer:  
Skyddsmetod: HUVA.

**Komposition:****FIREFIGHTER PARTICULATE HOOD:**

YTTRE SKAL: 56% Nomex® Meta-Aramid, 31% FR-viskos, 6% Polyamid, 3% Kevlar® Para-Aramid, 2% Antistatisk kolfiber, 2% Elastan.

INRE SKAL: 100% Nanoflex®

**Rekommendationer för tvätt:**

Tvätta vid en maximal temperatur av 60 °C. Blek inte. Torktumla inte. Stryk inte.

Kemtvätta inte.

**Sanering:**

Om detta plagg skulle förorenas i kontakt med kemiskt, radiologiskt eller biologiskt farliga ämnen måste specialåtgärder vidtas i hanteringen av dina skyddsdelar för att sanera dem. Isolering av skyddsdelarna, identifiering av föroreningen och hanteringen av skyddsdelarna måste utföras i enlighet med alla tillämpliga lagar samt genomföras med vägledning av en professionell saneringsföretag.

Se till att följande steg genomförs: isolera det förorenade skyddsplagget, identifiera alla föroreningar och undvik kroppskontakt med det förorenade plagget. Transportera sedan plagget till en professionell saneringsföretag eller saneringsanläggning som följer alla tillämpliga lagar och slutför saneringsprocessen.

**Skötselråd:**

Förvara plagget på en torr plats borta från aggressiva medel och undvik onödig exponering av solen. På grund av de många faktorer som kan påverka PPE-produktens livslängd kan ett exakt utgångsdatum inte ges, eftersom det beror på användningsfrekvensen och hur noggrant det tas om hand. I vilket fall som helst har plagget en användbar livslängd av 5 år:

**Begränsad Garanti:**

Tillverkaren garanterar att din skyddshuva är fri från defekter i material och utförande. Den ovan nämnda garantin ersätter uttryckligen andra garantier, uttryckliga eller underförstådda. Alla andra garantier, uttryckliga eller underförstådda, däribland garantier om säljbarhet eller lämplighet för ett särskilt syfte som inte uttrycks här, är härmed undantagna. Ingen annan information från oss, varken muntlig eller skriftlig, med undantag av vad som anges i den här garantin, ska utgöra en garanti. Den begränsade garantin gäller inte produkter som utsatts för normalt slitage, missbruk, felaktig hantering, underlåtenhet att följa produktinstruktioner (till exempel instruktioner om skötsel), felaktig användning, försummelse, olyckshändelser, modifieringar av produkten och/eller reparationer, inkorrekt användning, inkorrekt förvaring, och/eller avsiktlig skadegörelse.

Försäkran om överensstämmelse för personlig skyddsutrustning kan laddas ned från följande länk:

<https://www.buff.com/gb/epi-declaration-of-conformity-ppe/>

Bedömning av överensstämmelse utförd av anmält organ nr 0161:

Asociación de Investigación de la Industria Textil (AITEC)

Plaza Emilio Sala, 1. E- 03801 Alcoy (Alicante) España









**SAFETY**

**Original Buff, SA.**  
NIF: A-58034000  
C/ França 16, 08700 Igualada  
Barcelona, SPA  
(+34) 938054861 / buff@buff.com  
**www.buff.com**



553996